

ENTREVISTA INTERVIEW

Talk A de M. had with Ricardo Legorreta, Noé Castro, Carlos Hernandez and Ramiro Alatorre.

A de M. What can you tell us about your professional training?

R.L. I am a member of the group which began their professional studies in 1949. I had the good luck to have teachers who were way above average and who awoke in me enthusiasm for my career: Jose Villagran, Eugenio Pechard and Hector Velazquez. However, there are two things which constitute a barrier for professional training. The architect is presented to the student as a genius, and the composition exercises are based on overly broad themes which sometimes are not real. All those large luxurious complexes that constitute the basis for the programs at school do not touch the basic problem of this country this which needs programs that are less ambitious but not less worthy of being solved.

A de M. However, in your professional career you have done the large complexes and not the more modest programs that constitute the large part of the jobs in our profession?

R.L. This is true. However, we are conscious of the fact that we are not dealing in all the social aspects which we would like to.

A de M. What is the basis for the organization of Legorreta Architects?

R.L. Our organization is derived from three basic principles. The first is that the associates and a large number of the collaborators are friends besides being fellow workers. This is very important. Secondly, we feel that nobody is a genius in everything, and because of this, that each person should develop the aspect for which he has the aptitudes. Last we have decided to be architects not in order to earn money but to practice architecture.

A de M. How is the work divided among the four associates of Legorreta Architects?

R.L. All that signified by work plans, programs, costs, administrative relations and relations with com-

A de M. ¿Que nos puedes decir acerca de tu formación profesional en la escuela?

R.L. Perteneczo a una generación que inició sus estudios profesionales en 1949. Tuve la suerte de tener maestros que me despertaron entusiasmo por mi carrera: José Villagrán, Eugenio Peschard y Héctor Velázquez. Sin embargo, dos cosas constituían una barrera para la formación profesional. Al alumno se le presentaba al arquitecto como un genio, los ejercicios de composición se ejecutaban sobre temas desmesurados y a veces irreales. Todos esos grandes conjuntos lujosísimos que constituyen la base de los programas escolares, no tocan el problema básico del País, que está formado por una multitud de programas de menores alcances, y no por ello menos dignos de solucionarse concienzudamente.

A de M. ¿Sin embargo, en tu vida profesional sí te has encontrado con los grandes conjuntos, y no con los programas más modestos que constituyen la mayor parte de las "chambas de nuestra profesión"?

R.L. Curiosamente ha sucedido eso, sin embargo, somos conscientes de que no estamos atacando todos los aspectos sociales que quisiéramos.

A de M. ¿Cuales son las bases de la organización de Legorreta Arquitectos?

R.L. Nuestra organización parte de tres aspectos básicos: El primero, que los asociados y buena parte de los colaboradores somos amigos además de ser compañeros de trabajo. Eso ya es algo importante. En segundo lugar, pensamos que ninguno es bueno para todo, y por lo tanto cada quien se desarrolla en aquel aspecto para el cual tiene aptitudes.

A de M. ¿Como se distribuye el trabajo entre los cuatro asociados de Legorreta Arquitectos?

R.L. Todo lo significa planos de trabajo, control del tiempo y el costo de elaboración de los mismos, relaciones administrativas y con consultores etc., queda a cargo de Noé Castro. Por otro lado está todo lo referente a la supervisión arquitectónica de la obra, especificaciones, calendarios, etc. Ese aspecto lo cubre Carlos Hernández Brito. Ahora bien, ligado a esos dos campos está lo que hemos llamado el campo del diseño, y que cubre desde la conformación de ideas preliminares de anteproyecto, hasta la supervisión de pequeños detalles que requieren diseño. Ese campo está a cargo de Ramiro Alatorre. Finalmente coordinado los tres aspectos estaría yo.

A mí me toca dar los lineamientos generales analíticos y proyectivos a los que se va a sujetar una obra,

reviso cada una de las etapas por las que va pasando, y efectúo las correcciones ó los cambios necesarios en su caso.

A de M. ¿Y las colaboraciones de consultores?

R.L. Bueno, mira, somos unos convencidos del equipo. Por consiguiente encontramos sumamente beneficiosa, ventajosa y casi indispensable la colaboración de otras gentes. Y no solamente me refiero aquí a los consultores tradicionales, sino a un gama mucho más amplia de especialistas que pueden ayudarnos a lograr obras con mejores resultados. Tienes el caso por ejemplo de Matías Goeritz, quien intervino en las fábricas Auto-Mex, específicamente en la concepción de los conos, y también en el resto de la obra como consultor.

A de M. ¿Intervenía en las decisiones respecto a colores, texturas, proporciones, etc.?

R.L. No precisamente. El iba a la obra, opinaba y a veces sus opiniones de escultor no tenían posibilidad de adaptarse a las funciones de una planta industrial nosotros las escuchábamos y posteriormente tomábamos las decisiones. En esa misma forma está planteada la colaboración de él y de Luis Barragán en el proyecto del Hotel Camino Real.

A de M. ¿Que otros aspectos cubre la gama de especialistas en las que se apoyan?

R.L. Para responderte me gustaría traer a cuento nuevamente el Hotel Camino Real, donde creo que hemos formado un equipo completísimo, pues aparte de nuestra organización, de los consultores técnicos y plásticos, de la organización hotelera y sus propio consultores, tenemos ahora un equipo de primera en el campo de Diseño de Interiores y de Diseño Gráfico. Cuando se nos presentó esta obra, pensamos que era sumamente importante para nosotros. Como tú sabes, una de las cosas que deslucen el mejor proyecto es un Diseño de Interiores mal concebido. De modo que condicionamos nuestra firma a una decisión definitiva respecto a quién se encargaría de esos aspectos, el Diseño de Interiores y el Diseño Gráfico. Ahora bien, aparte de que esa condición resultaba insólita para los propietarios, no podíamos arriesgarnos a que se escogiera a un diseñador nuestro de "estilos", ni tampoco a que se escogiera a un diseñador que no tuviera elementos y experiencia para desarrollar esa tarea. Fué entonces cuando no dimos cuenta que México, desgraciadamente no ha preparado organizaciones de Diseño de Interiores para responder a este tipo de problemas. Así, tuvimos que organizar un equipo internacional encabezado por Charles Seigny, diseñador americano residente en París, Lew Butler y Kurt Berhardt de la Knoll en E.E.U.U. y Barbara Rous especialista en textiles de Stuttgart, apoyados en los de-

sultants etc. is in charge of Noé Castro. On the other hand all that refers to the architectural supervision of the work, specifications, time schedules etc. is taken care of by Carlos Hernandez Brito. Now then, tied to these two fields is what we call design which covers the preliminary ideas right down to the supervision of small design details. This field is in charge of Ramiro Alatorre.

Finally I am in charge of coordinating these three aspects. I give the general analytic and design direction for the job as well as reviewing each one of the stages as they occur and making the corrections or necessary changes in each case.

A de M. And your collaboration with consultants?

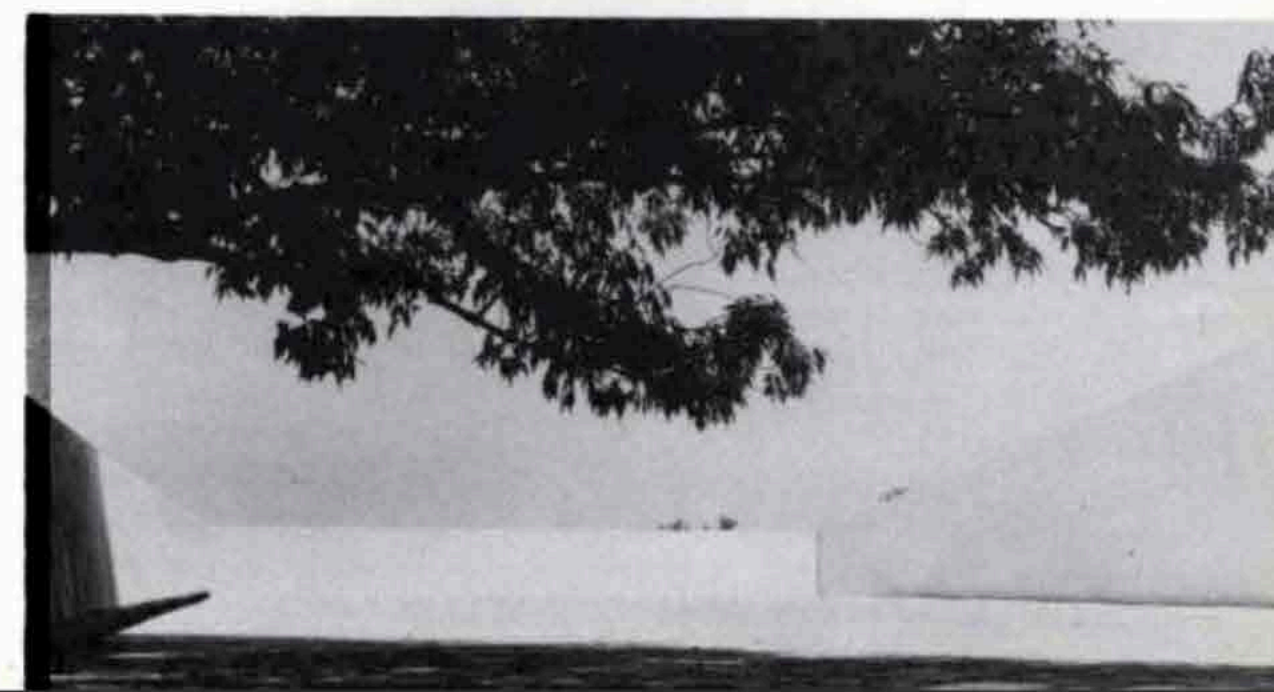
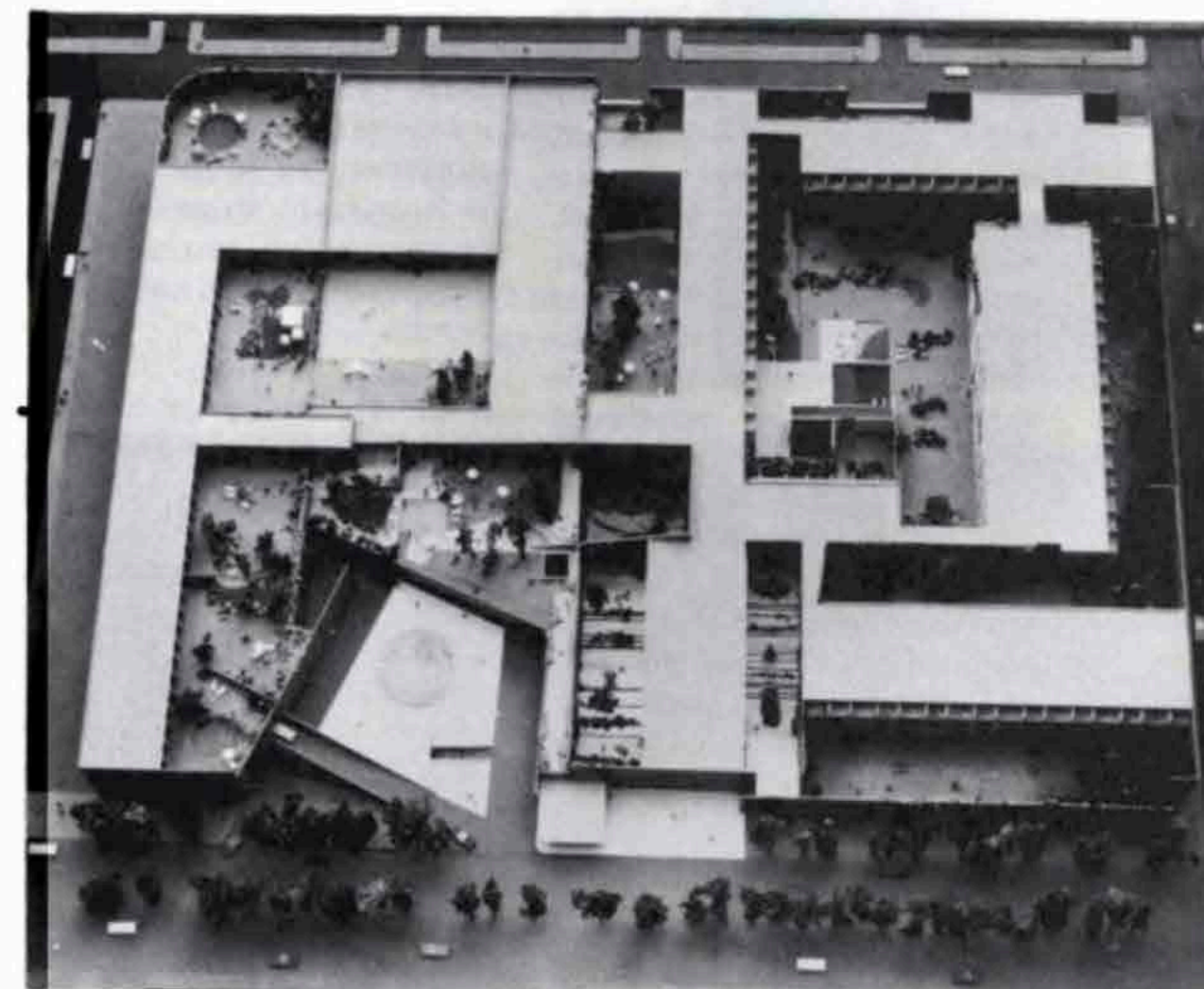
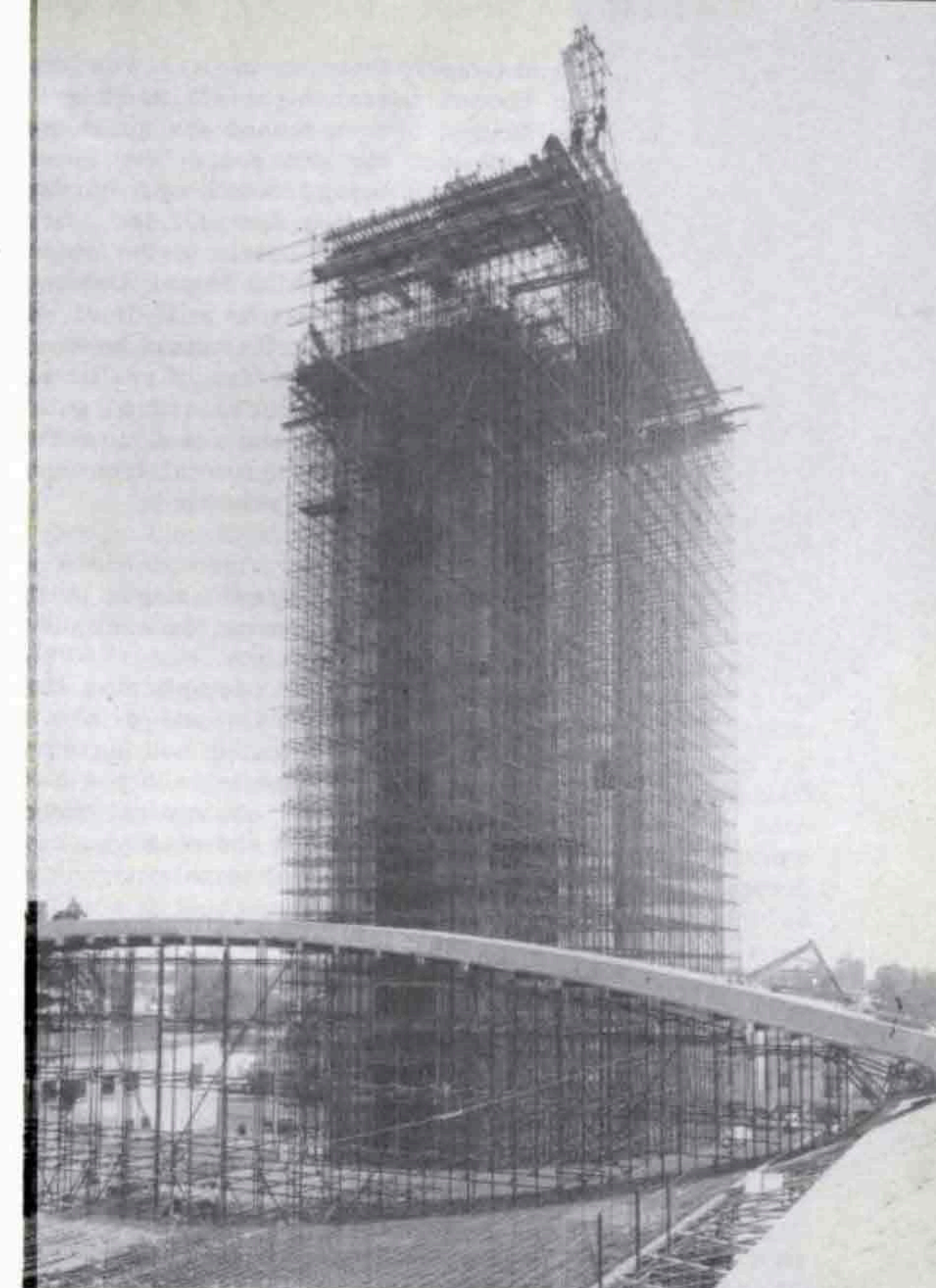
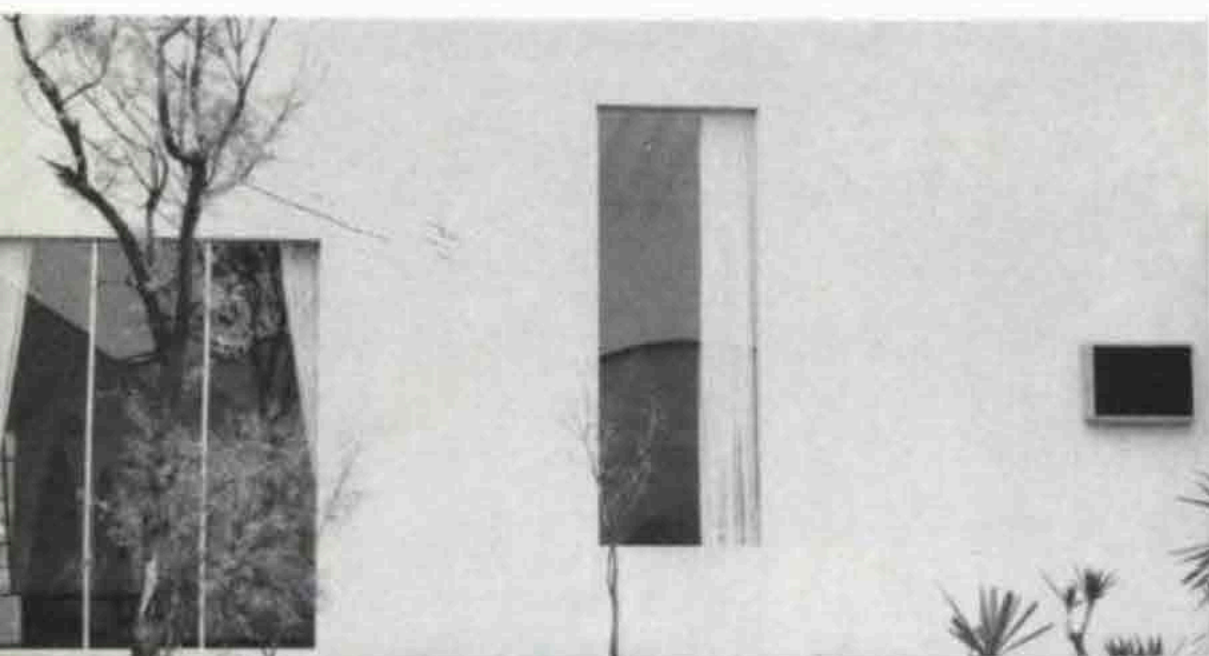
R.L. Well look we are convinced that there has to be a team effort. Because of this we find it extremely beneficial, advantageous, and almost indispensable to have the collaboration of other people. And I am not only referring here to the traditional consultants but to a much wider range of specialists. You have the case, for example, of Matias Goeritz who intervened in the Factory Automex particularly in the cone concept and also in the rest of the work as a consultant.

A de M. Did he intervene in the decisions with respect to colors, textures, proportions etc.?

R.L. In a way. He went to the job site and gave his opinions and sometimes his opinions as a sculptor were impossible to adapt to the functions of an industrial plant. We listened and later made the decisions. In the same way the collaboration between he and Luis Barragan in the project for the Hotel Camino Real has been planned.

A de M: Are there other fields in which specialists intervene?

R.L. To answer that I would like to mention again the Hotel Camino Real where I believe we have formed a complete team because apart from our organization, the technical and plastic consultants, the advisory consul of the hotel organization with its own consultants, we have an excellent team in the fields



of Interior Design and Graphic Design. When the job was given to us we thought and considered how important it was for us. As you know one of the things which detracts from the best project is bad Interior Design. So we signed the contract only after knowing who would be in charge of these fields. Besides being an unusual condition for the owners, we could not take the chance that they might use one of our "styles" designers, or maybe choose a designer without elements and experience to develop the job. It was in this field that we realized that unfortunately Mexico was not prepared with Interior Design organizations to respond to this type of problem. So thanks to the understanding of the owners an international team has been formed headed by Charles Seigny, a northamerican designer who resides in Paris, Peter Andes a northamerican, Lew Butler and Kurt Berthold of Knoll in the United States and Barbara Rodes a specialist in textiles from Stuttgart, supported by the design and production departments of Knoll International. The Graphic Design aspect is under Lance Wayman. The team has been successful and our condition for signing the contract has been completely justified since we know that our architecture, if it is good, will be backed up by good design. As you can see we have reason to defend so the team. Only the team can supply what the individual alone is incapable of achieving.

A de M. And with respect to your work in these four, do you consider that there has been intention, some fundamental idea that has guided you ?

R.L. As I said before, we are conscious that we are not dealing in all the fields that we would like specially in the area of social works. However, one of our intentions is to break with the absolute inhumanism to which architecture is bound.

A de M. In what way do you consider that you are achieving this, lets say for example in the Hotel Camino Real ?

R.L. Well there, for example, we have left the impersonal concept that all the hotels in cities have;

that is in a tower they concentrate X number of rooms, and the guest has the impression that he is being treated as a number. Notice how all the first class hotels in the world are all the same. One knows what he will find. We on the other hand have adopted an idea of relatively low volumes around patios and plazas, each one with its own special treatment and personality.

A de M. Aren't there functional disadvantages in the circulations for example ?

R.L. It complicates serving meals and drinks in the rooms but nothing more. On the other hand you have a more economical structure and above all you have a more human environment. We thought that it would be interesting to make the tourist walk through the plazas and patios. One of the manifestations of this inhumanism that we want to fight is precisely this: technology permits excess comforts and facilities in such a way that one loses his joy in living, his joy in walking, so this principle we try to apply in all our works. In the case of Automex, for example, we thought that the factory should not be considered as a place where there are only processes, machinery, and a work organization. We believe that it is important to make a place where the workmen feel they are treated as human beings.

A de M. There is the opinion that if in order to industrialize the country all the factories had to be done with those specifications, those costs, we would be bankrupt. Don't you feel that the humanism which you pursue is a bit expensive ?

R.L. I find your question perfectly explainable because that was exactly the type of commentary that the owners of Automex received since the day the plant was inaugurated. There were so many commentaries of this type that the next day they called the constructor and asked "Listen, if we had done this factory without all the details of Legorreta Architects how much would we have saved? The constructor said more or less they would have saved \$80,000, or 5% of the \$1,600,000.00 that represents the cost of this stage. To achieve what we have achieved

in the plastic aspect and above all in the human aspect, I think the money was well spent and the owners of the industries in which we have intervened feel so too. Look, to better illustrate this type of alternative I can give you, for example, the decision about the cones in the same work for Automex. The industrial engineer needed a raised water tank for a certain pressure and he didn't care how it looked. When he heard our idea about the truncated cones and that the difference between them a conventional tank was \$16,000, he wasn't willing to authorize this experience.

However we took the matter to the directors of the business, and there the executive in charge of publicity when he heard the figure turned and said to the director "Sir, what do you prefer, these cones or two television programs?" The discussion ended there and we had the cones.

A de M. Doesn't there exist a certain contradiction between the humanism of the architecture which you pursue and the lack of all reference to human scale in the plaza of the cones ?

R.L. I don't believe that humanizing architecture ought to be achieved by being based exclusively upon scales referring to man. In the case of the plaza of the cones we looked for this humanization based on a tremendous psychological impact; man's encounter with volumes whose dimensions are difficult to judge at first sight. The absence of a scale referring to man is intentional here and makes the space oppressive. This impact, this strong impression is followed later by other quiet places on a more domestic scale.

A de M. Has this desire for psychological changes led you to include contradicting elements in some of your works? We notice for example the little relation that there is between the sun shades and the arcades of the Hotel Camino Real in Ciudad Juárez.

R.L. The criticism is justified with respect to both elements perhaps not harmonizing however, this isn't the result of what you say but two approaches which perhaps we are not able to combine.

partamentos de diseño y producción de Knoll Internacional. El aspecto de Diseño Gráfico quedó a cargo de Lance Wilder. El equipo ha resultado un éxito y nuestra condición quedó completamente justificada puesto que sabemos que nuestra arquitectura, si es buena, estará respaldada por un buen diseño. Como ves, tenemos razones para defender tanto a los equipos multiprofesionales. Sólo el equipo puede suplir lo que el individuo aislado es incapaz de lograr.

A de M. ¿Y a respecto a su obra de estos cuatro años, consideras que los ha guiado alguna intención, alguna idea fundamental, algún aporte ?

R.L. Como te decía antes, estamos concientes de que no estamos atacando todos los campos que quisiéramos especialmente en el renglón de obras sociales. Sin embargo, algo sí consideramos una intención nuestra, es romper con el inhumanismo absoluto al que se encuentra supeditada la arquitectura.

A de M. ¿De que manera creen Uds. estar logrando eso, digamos ya concretamente en el Hotel Camino Real ?

R.L. Bueno, ahí por ejemplo nos hemos salido del concepto impersonal que tienen todos los hoteles en las metrópolis, es decir, en una torre se concentran X número de cuartos, y el huésped tiene la impresión de ser tratado como una ficha. Fíjate como todos los hoteles de primera en el mundo siempre son iguales. Ya se espera uno lo que va a encontrarse. Nosotros en cambio, hemos adoptado una idea de cuerpos relativamente bajos, en torno de patios y plazas, cada uno con un tratamiento y una personalidad propias.

A de M. ¿No trae eso desventajas de tipo funcional en las circulaciones, por ejemplo ?

R.L. Se complica un poco el servicio de comidas y bebidas a los cuartos, pero nada más. A cambio de eso, tienes una estructura mucho más económica, y sobre todo, tienes un ambiente mucho más humano. Pensamos que sea más interesante hacer caminar al turista entre plazas y patios. Una de las manifestaciones de ese inhumanismo que queremos combatir es precisamente que la tecnología permite excesos de confort y de facilidades, de tal modo que acaba por perderse el gusto a la vida, el gusto a caminar. Ahora bien, este principio lo tratamos de aplicar a todas nuestras obras. En el caso de Automex, por ejemplo, hemos pensado no debe considerarse sólo como un lugar donde hay tales procesos, tal maquinaria y tal organización del trabajo. Creemos que es muy importante lograr sitio donde los obreros se sientan tratados como seres humanos.

A de M. ¿Existe la opinión de que sí para industrializar al país, todas las fábricas tuvieran que hacerse con esas especificaciones y esos costos, iríamos derecho a la bancarrota.

No. No crees que el humanismo que ustedes persiguen es un poco costoso ?

R.L. Encuentro perfectamente explicable tu pregunta, porque fué exactamente el tipo de comentario que recibí el industrial desde el mismo día que se inauguró la planta. Fueron tantos los comentarios de este tipo que al día siguiente llamé al constructor y le pregunté: "Oígame, si esta fábrica la hubiéramos hecho sin todo el vestido de Legorreta Arquitectos, cuanto nos hubiéramos ahorrado?. El contratista le dijo que se hubiera ahorrado más ó menos un millón de pesos de los veinte que costó esa etapa de la obra, es decir, el 5%. Por lograr lo que hemos logrado en el aspecto plástico y sobre todo en el aspecto humano lo doy por muy bien gastado, y así lo han considerado los propietarios de las industrias en las que hemos intervenido. Mira, para ilustrar mejor este tipo de alternativas te puedo ejemplificar dentro de la misma obra de Automex, la decisión respecto a los conos. El ingeniero industrial sólo necesitaba un tanque elevado de agua para determinada presión, y la tenía absolutamente sin cuidado como se viera. Cuando conoció nuestra idea de los conos truncados y que la diferencia a un tanque de tipo convencional era de \$200,000.00, no se mostraba dispuesto a autorizar ese gasto. Sin embargo, llevamos el asunto ante los directores de la empresa, y ahí el ejecutivo a cargo de la publicidad al conocer esa cifra, se volteó y le dijo al director: "señor que prefiere usted, estos conos, ó tres programas de televisión?". Y acabó la discusión, se hicieron los conos.

A de M. ¿No existe cierta contradicción entre la humanización de la arquitectura que persiguen ustedes y la falta de toda referencia a la escala humana en la plaza de los conos ?

R.L. No creo que la humanización de la arquitectura se deba lograr exclusivamente a base de escalas referidas al hombre. En el caso de la plaza de los conos buscamos esa humanización a base de un impacto psicológico tremendo, de un enfrentamiento del hombre con los volúmenes cuyas dimensiones es muy difícil adivinar a primera vista. La ausencia de escala referidas al hombre es ahí intencional y vuelve opresivo el espacio. Y a ese espacio, a esa impresión, muy fuerte, la siguen después otros lugares sumamente tranquilos, con escalas un poco más domésticas.

A de M. ¿Ese gusto por los cambios psicológicos no los habrá llevado a incorporar elementos dispares en algunas de sus obras? Notábamos por ejemplo la poca relación que guardan las protecciones solares del Hotel Camino Real en Ciudad Juárez con las arcadas en ese mismo edificio.

R.L. La crítica es justificada en cuanto a que ambos elementos qui-

zas no logramos armonizarlos entre sí, sin embargo, no es resultado de lo que ustedes plantean sino simplemente de dos enfoques que como te digo, quizás no logremos conjugar.

A de M. ¿De cualquier manera se ve qué le dan ustedes una gran importancia al aspecto plástico de la obra. Crees que existen constantes formales en las obras que han realizado en estos cuatro años? Por ejemplo: predominio de paramentos sobre vanos, etc ?

R.L. Quizá lo que suceda es que formamos parte de una reacción contra el abuso que se ha hecho del cristal en un lugar como México, donde la luminosidad del ambiente permite cerrar más los locales y jugar más con los volúmenes y las combinaciones de paramentos y luces. Este juego no seduce mucho y creemos que no se ha explotado suficientemente.

A de M. ¿Como estudian ustedes sus volúmenes en la etapa de proyecto? Hacen uso de sistemas para proporcionarlos como el Modulor, la Sección Aurea, etc. ?

R.L. Primero desarrollamos el partido básico funcional. Si es necesario normalizar algunas dimensiones procedemos a establecer un módulo. Después, los volúmenes los estudiamos mucho más en maqueta que en alzados. Es algo que consideramos fundamental. Por último, si es necesario revisar algunas proporciones a base de sistemas como Sección Aurea, así lo hacemos. No se si esto contesta tu pregunta suficientemente.

A de M. Así es. Te agradecemos mucho la plática que nos has brindado.

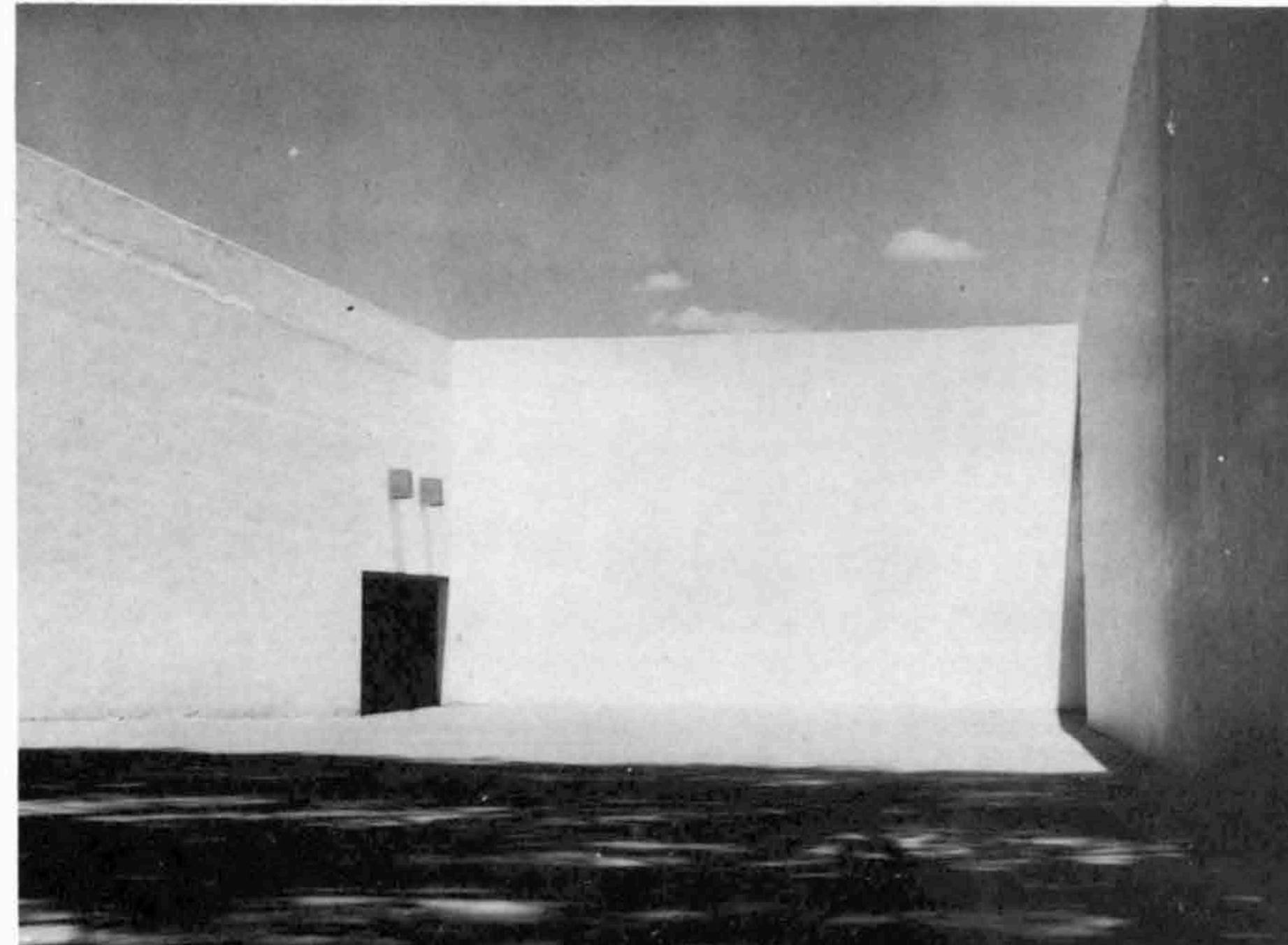
A de M. Anyway one sees that you give great importance to the plastic aspect of a job. Do you feel that there are design constants in the works which you have realized these past four years? For example do the walls predominate over the voids within these walls?

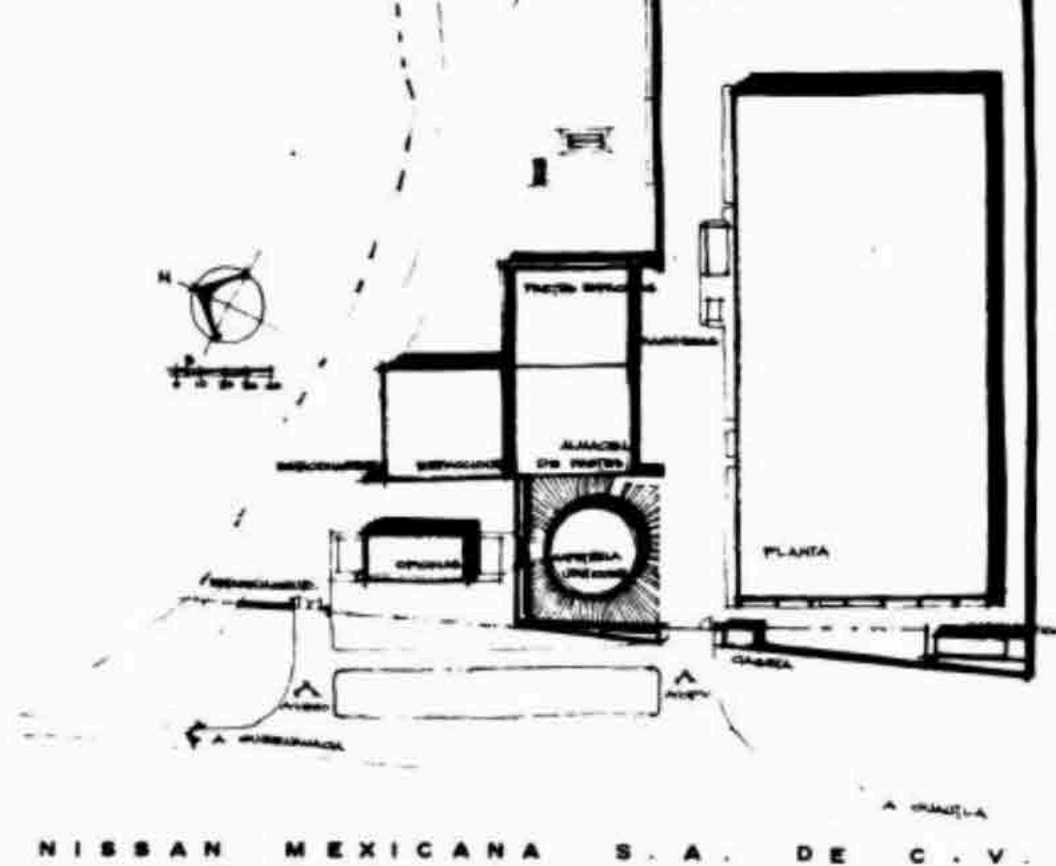
R.L. Perhaps what happens is that we are part of a reaction against the abuse in employing glass in a place like Mexico where the light in the environment permits the closing of most areas and more play with volumes and the combination of walls and light. This play entices us and we believe that it has not been sufficiently exploited.

A de M. How do you study volumes in the project stage? Do you use a system to give them proportion such as the Modulor, the Golden Number etc ?

R.L. First we develop the basic functional part. If it is necessary to normalize some dimensions we proceed to establish a module. After that we study the volumes in a model rather than in plans. This is something which we consider fundamental. Last if it necessary revise some proportions based on some system such as the Golden Number, we do it. I don't know if this sufficiently answers your question.

A de M. It does. Thank you for the chance to talk with you.





FABRICAS DE AUTOMOVILES DATSUN EN CUERNAVACA

DATSUN AUTOMOBILE FACTORY IN CUERNAVACA.

Given the rocky land which requires leveling the project uses stone as the basic material for the walls thereby obtaining a lower price compared to the price for other materials.

The extensive area constructed resolves all the spaces and circulations necessary for an industry and is volumetrically framed by a play of walls of different levels and direction that contrast with the wall screen of the office building and with the circular building for the cafeteria and for the services.

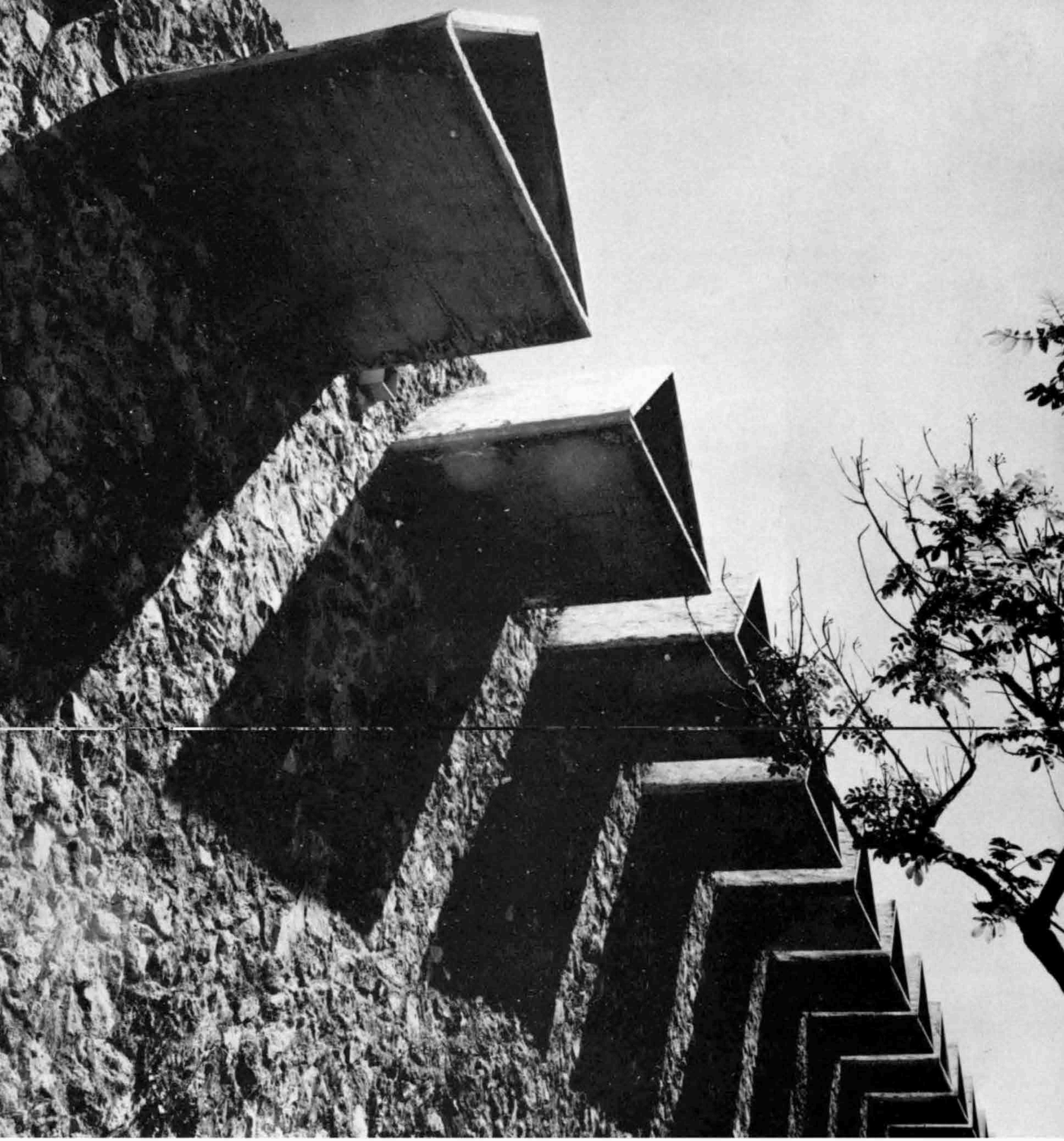
The complex has an environment of austerity and work which is never depressing.

Dado que el terreno rocoso requería una nivelación, el proyecto aprovecha la piedra como material básico para los muros, con lo que se obtiene un precio más bajo en comparación con otros materiales.

Las extensas superficies construidas resuelven todos los espacios y circulaciones propios de una industria, y se delimitan volumétricamente a base de un juego de muros en diferentes niveles y orientaciones que contrastan con la celosía del edificio de oficinas, y con la planta circular de la cafetería y de los servicios.

Del conjunto resulta un ambiente de austeridad y de trabajo, en ningún momento deprimente.







FABRICAS AUTOMEX EN TOLUCA MEXICO.

AUTOMEX FACTORY IN TOLUCA MEXICO.

The primary intention of the project was to break all the old concepts according to which a factory is only a place to work and there is no reason for it to be an attractive and humane place.

This is an important industrial complex of which scarcely the first step has been constructed: the plant for building motors, the office building, the services and the cafeteria.

Foresseing all the possible growths, not only of the existing buildings but of new industries in the complex an exterior railway has been created and a central axis for automobiles, pedestrians, and trucks that ends in the large "plaza of cones" two constructions that have been converted in the emblem and the point of attraction of the plant. The bigger one has a water tank on the top and an auditorium below, and the smaller one a cistern.

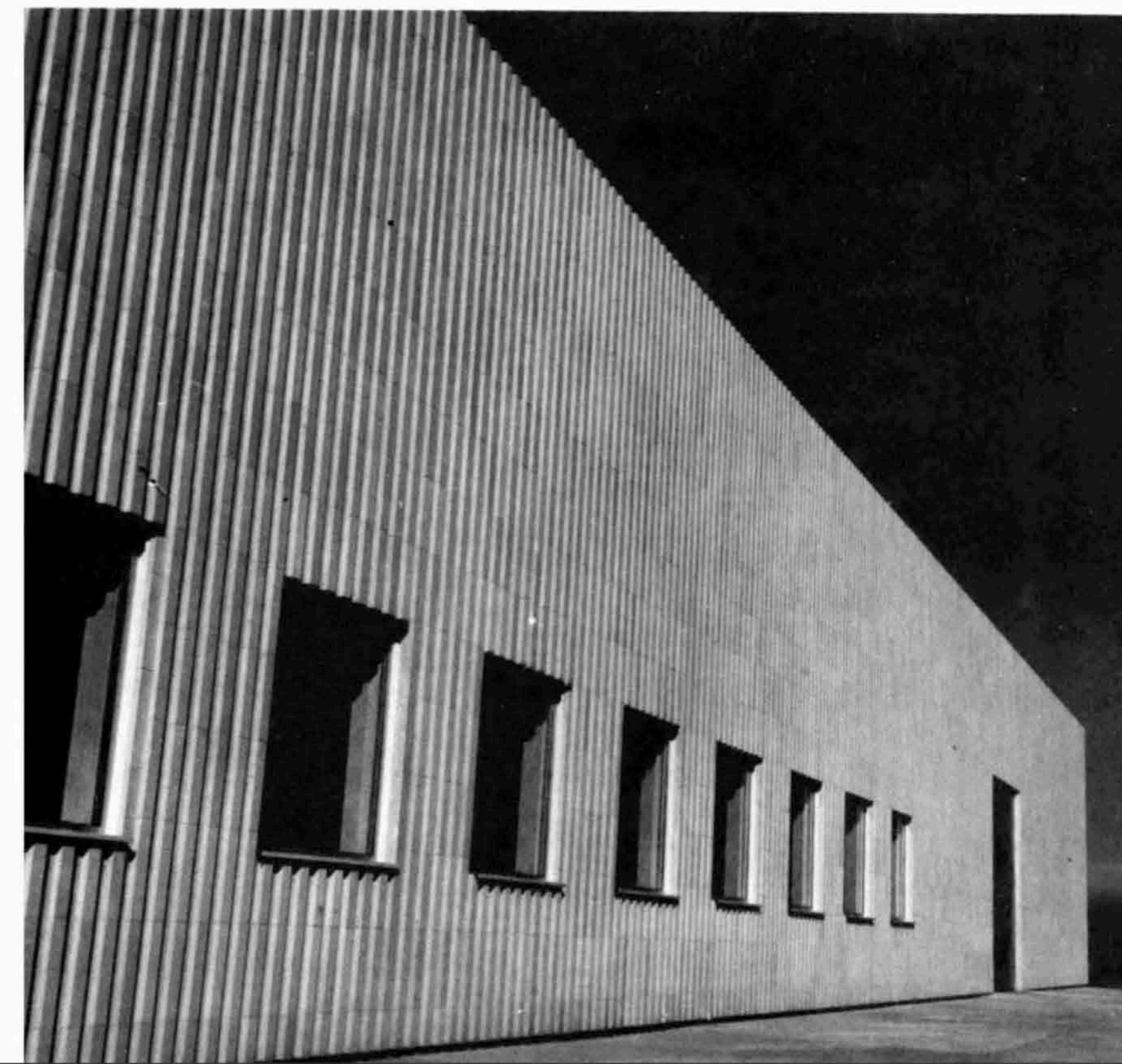
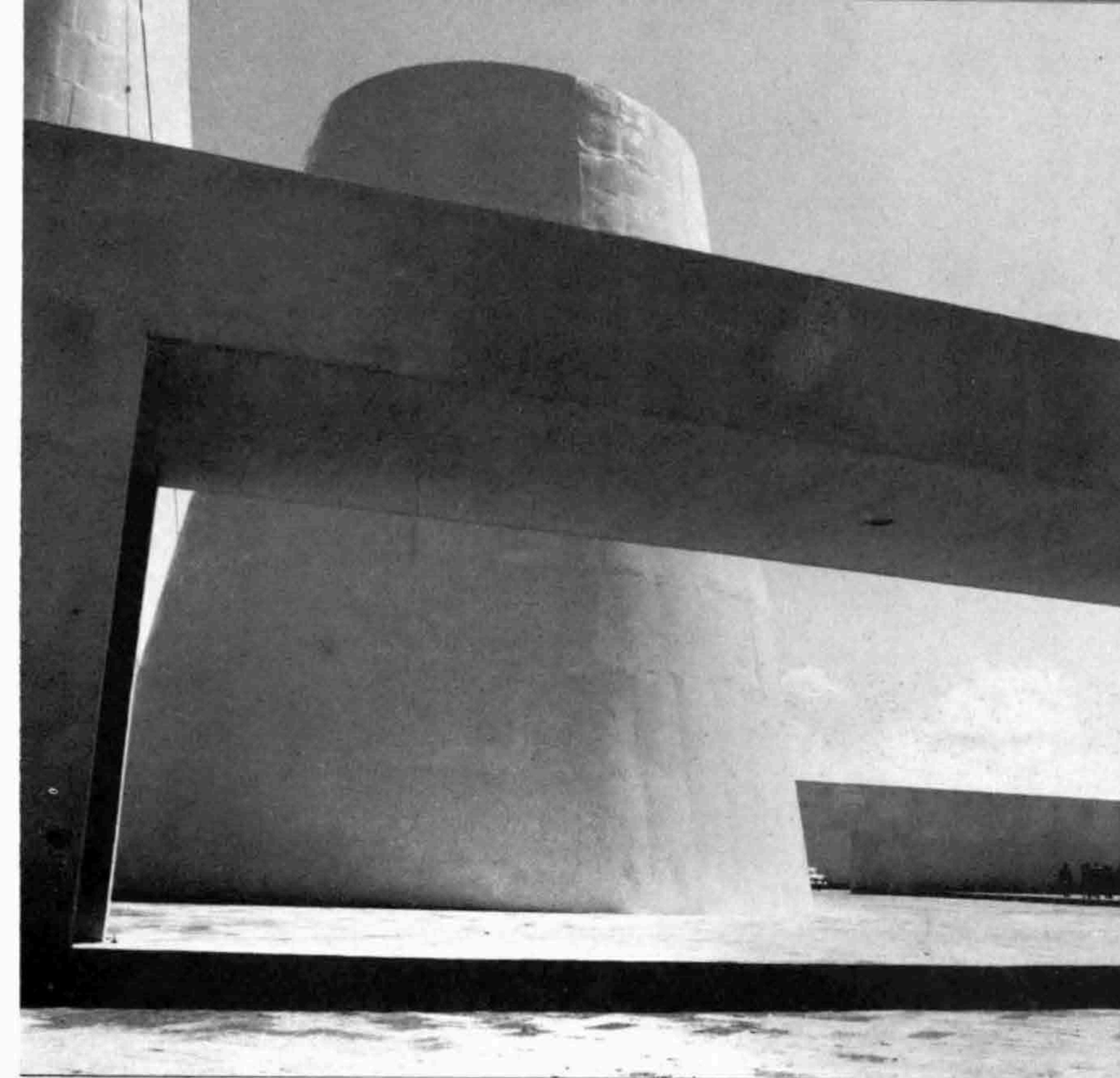
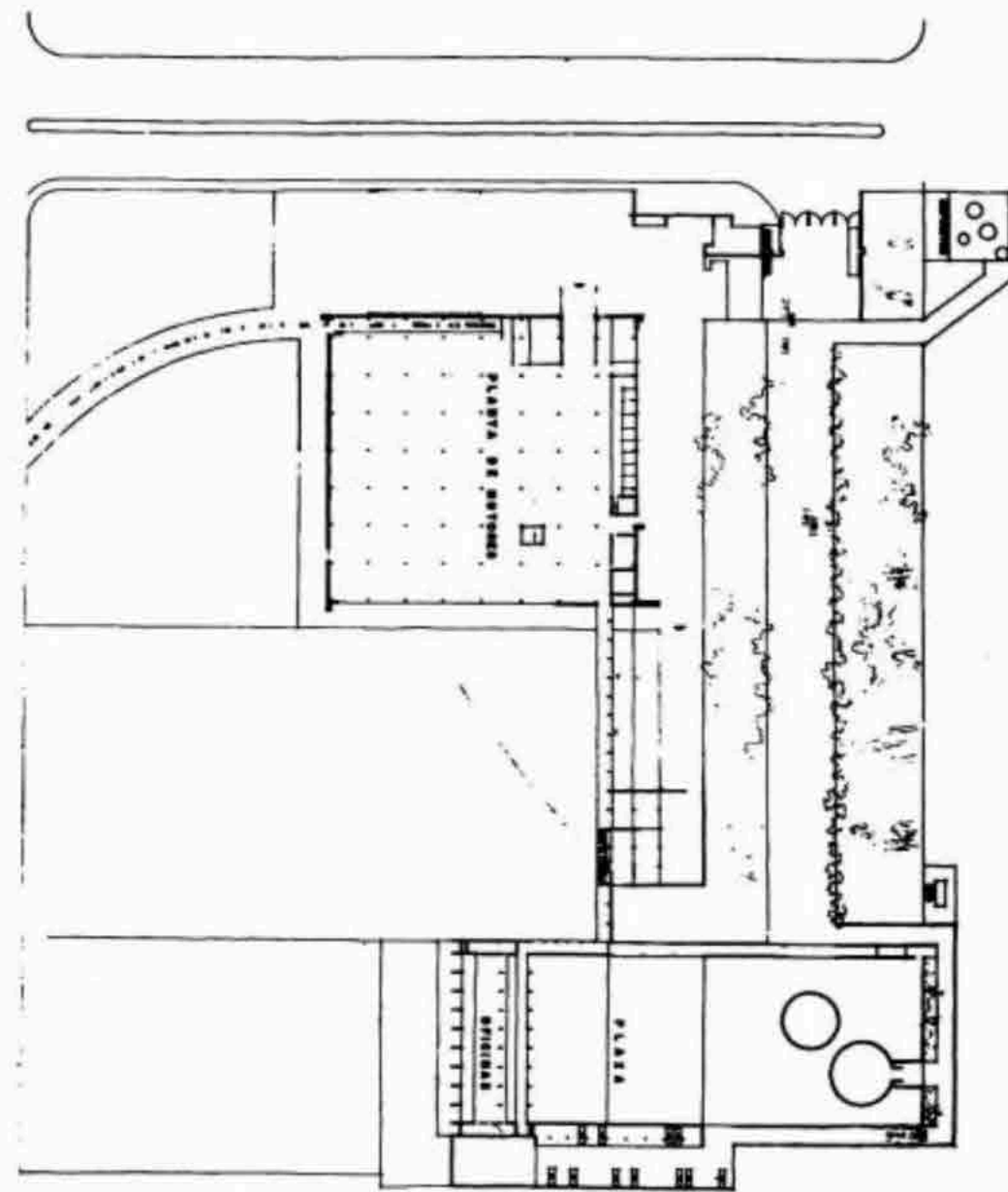
Extensive facades and large open spaces frame the whole complex and characterize it with the help of a few materials and basic textures

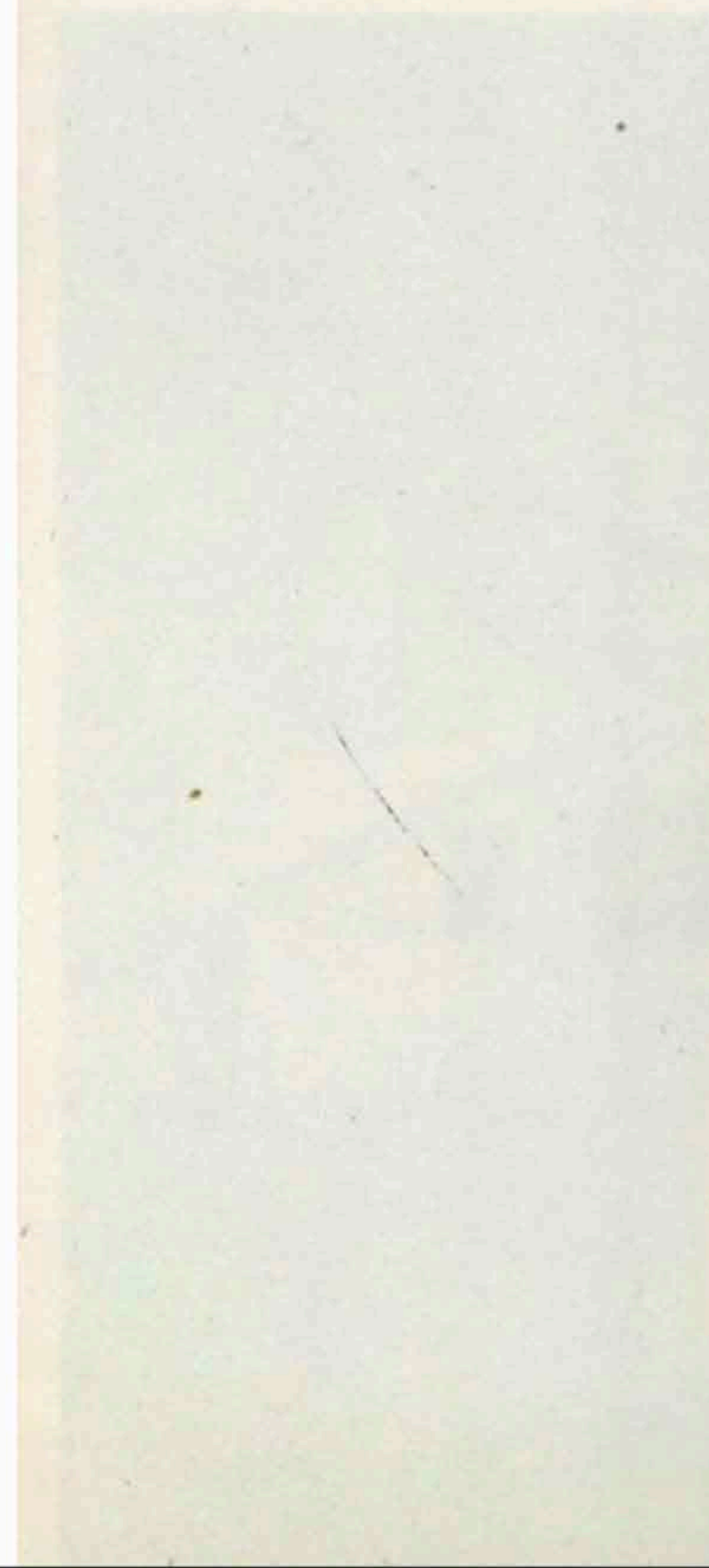
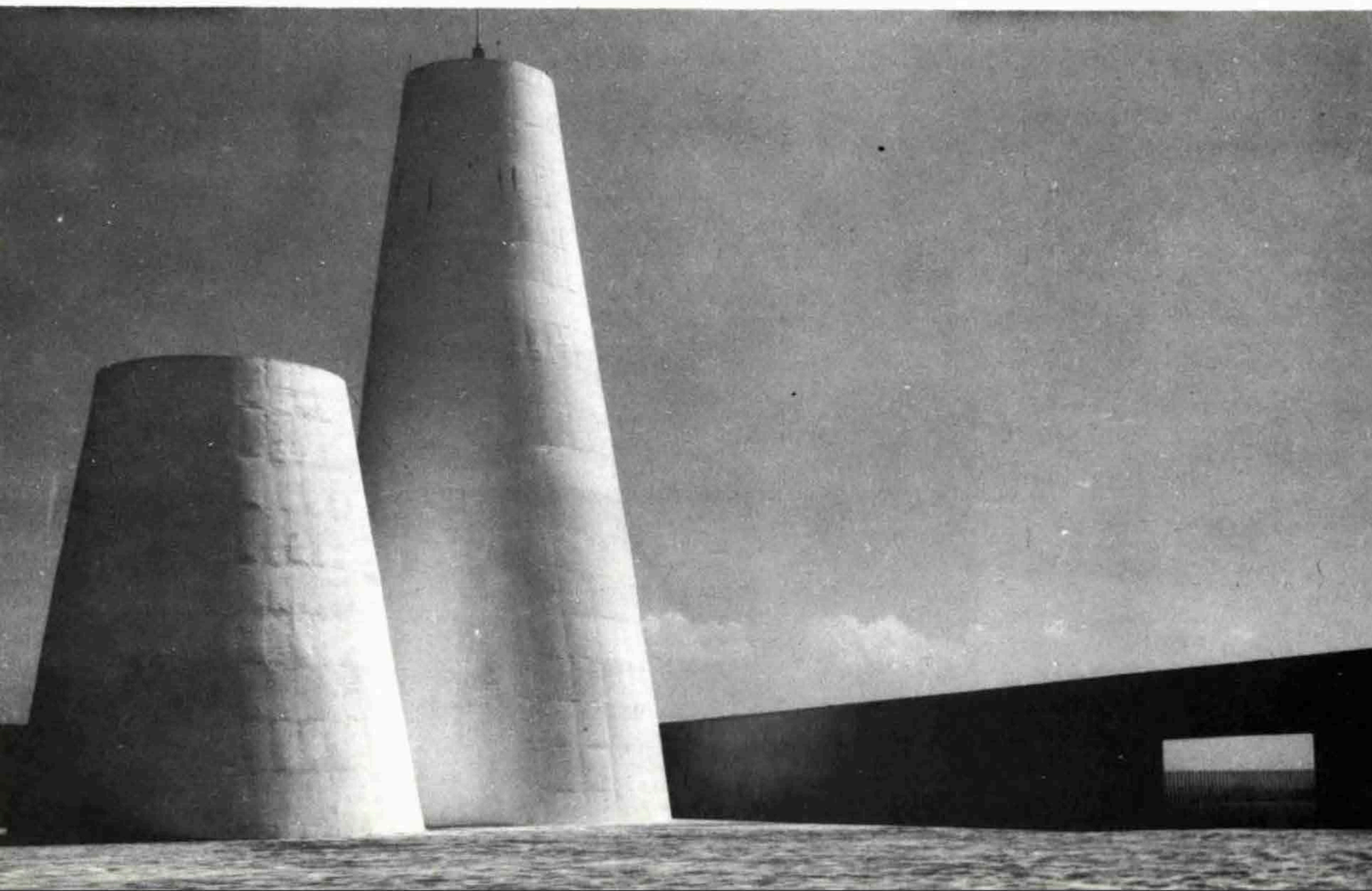
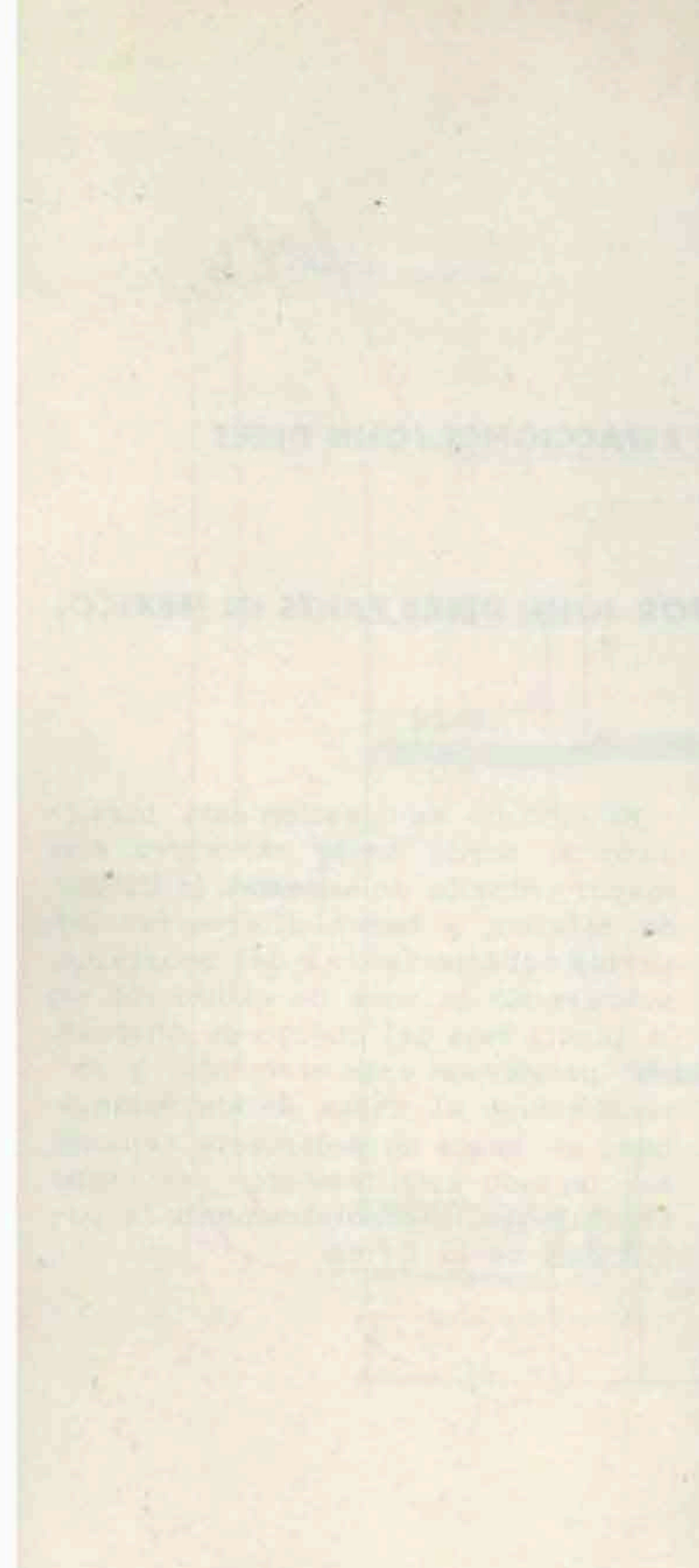
La intención primordial del proyecto busca romper con todos los antiguos conceptos según los cuales una fábrica es solamente un lugar de trabajo y no tiene por que ser un lugar atractivo y humano.

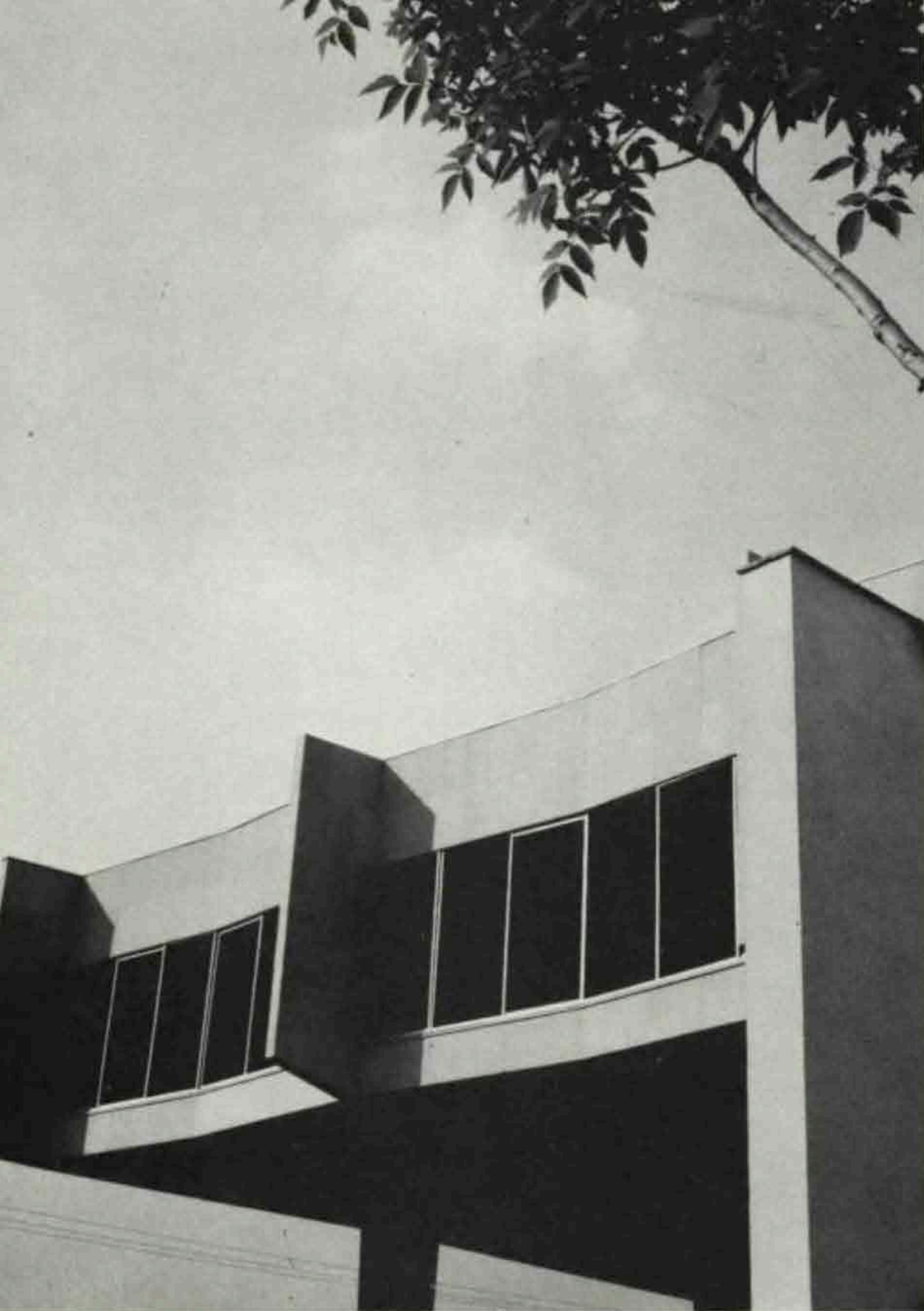
Se trata de un importantísimo conjunto industrial del cual se ha construido apenas la primera etapa: la planta de fabricación de motores, las oficinas, los servicios y la cafetería.

Previendo todos los crecimientos posibles, no solo de los edificios existentes sino de nuevas industrias en el conjunto, se ha creado un circuito exterior de ferrocarril y un eje central de acceso de automóviles, peatones y camiones que remata en la gran plaza de los conos, dos construcciones que se han convertido en el emblema y el punto de atracción de la planta. El mayor contiene un tanque de agua en su parte superior y un auditorio en su parte inferior, y el menor una cisterna.

Extensos paramentos y grandes espacios abiertos enmarcan todo el conjunto y lo caracterizan con la ayuda de unos cuantos materiales y texturas básicos.







**OFICINAS Y ALMACENES DE REFACCIONES JOHN DEERE
EN MEXICO.**

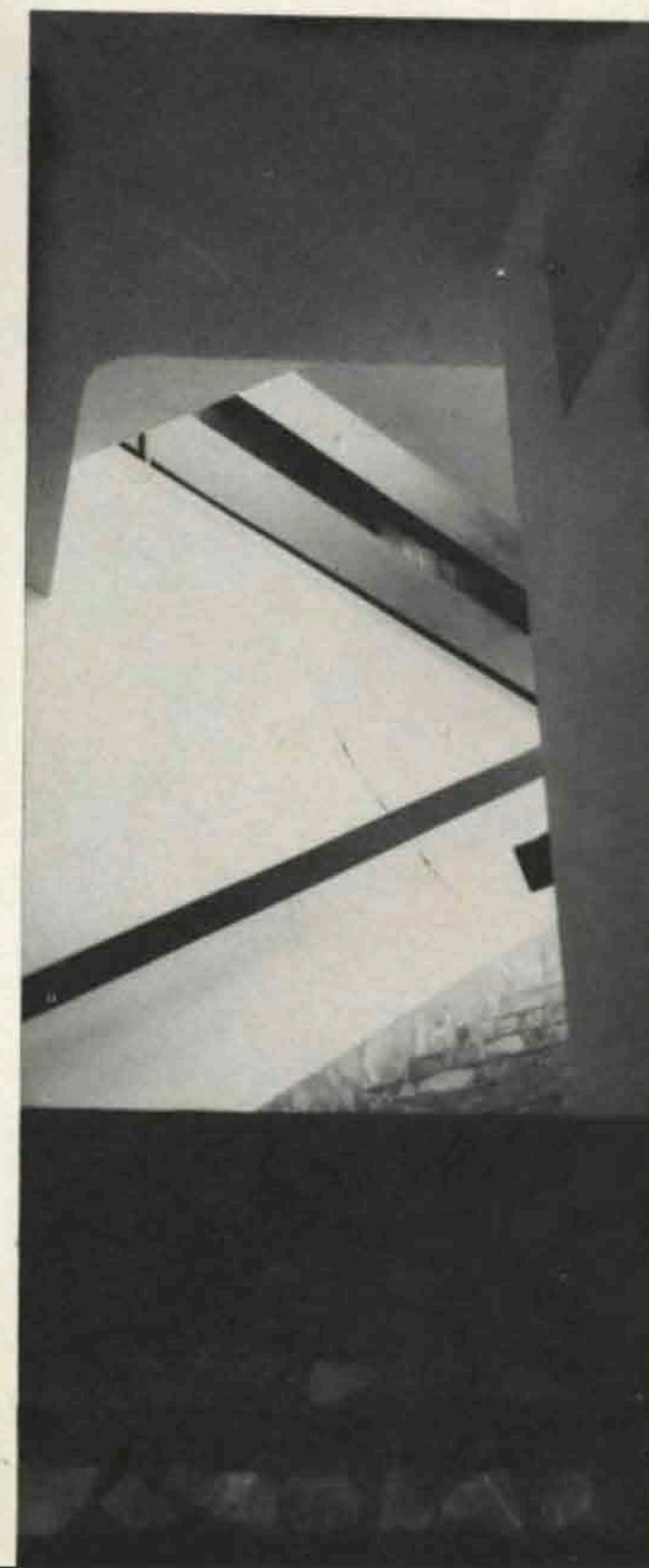
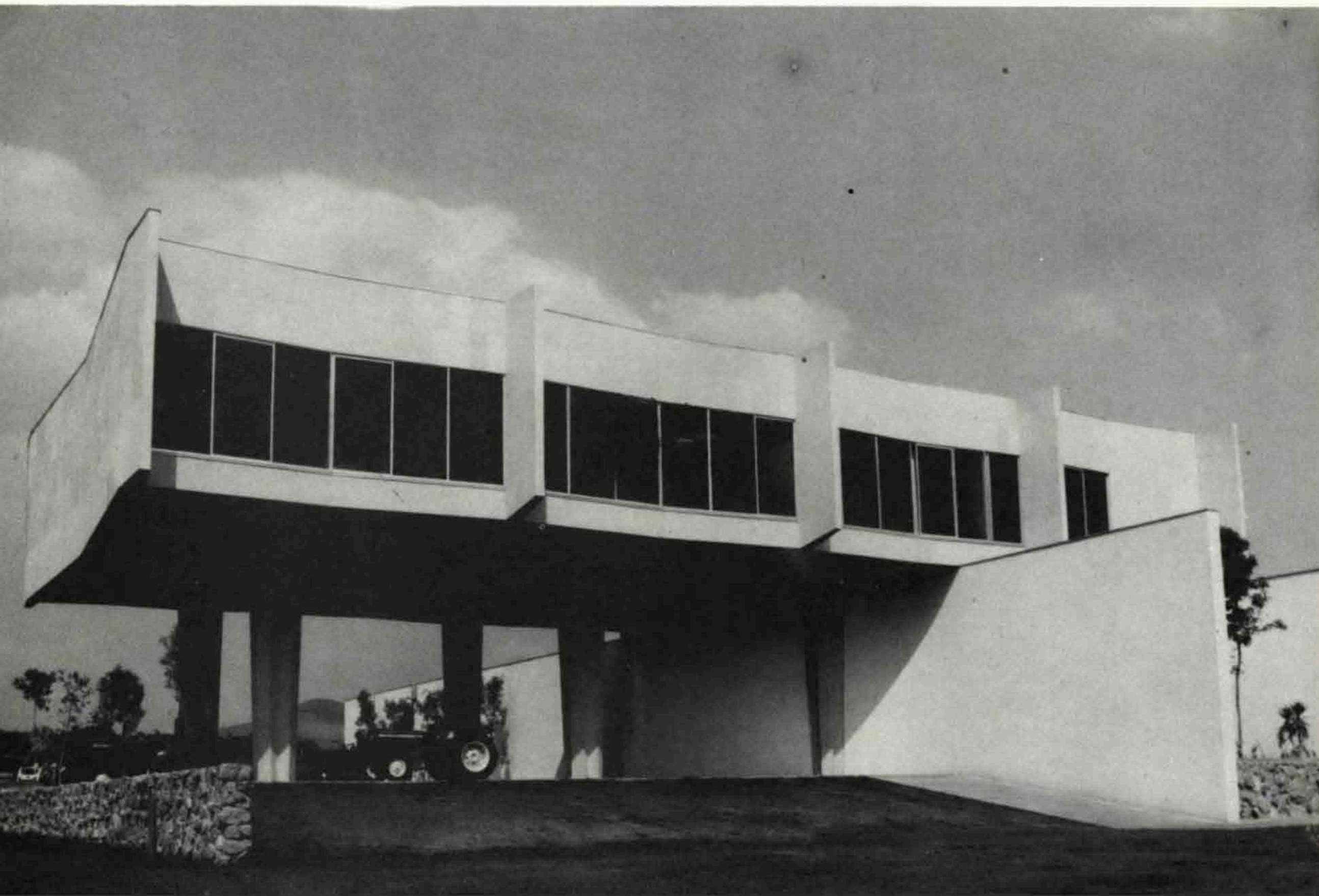
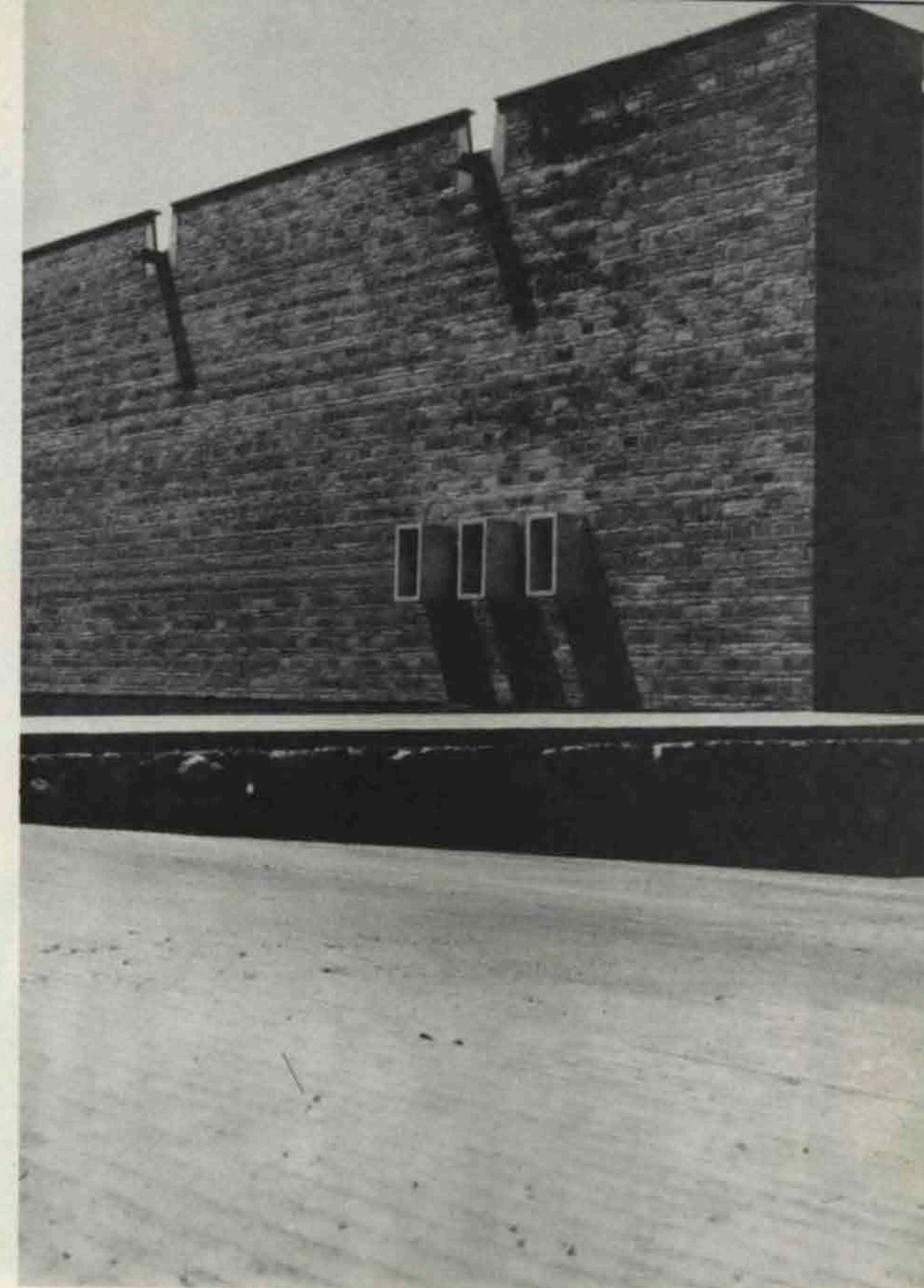
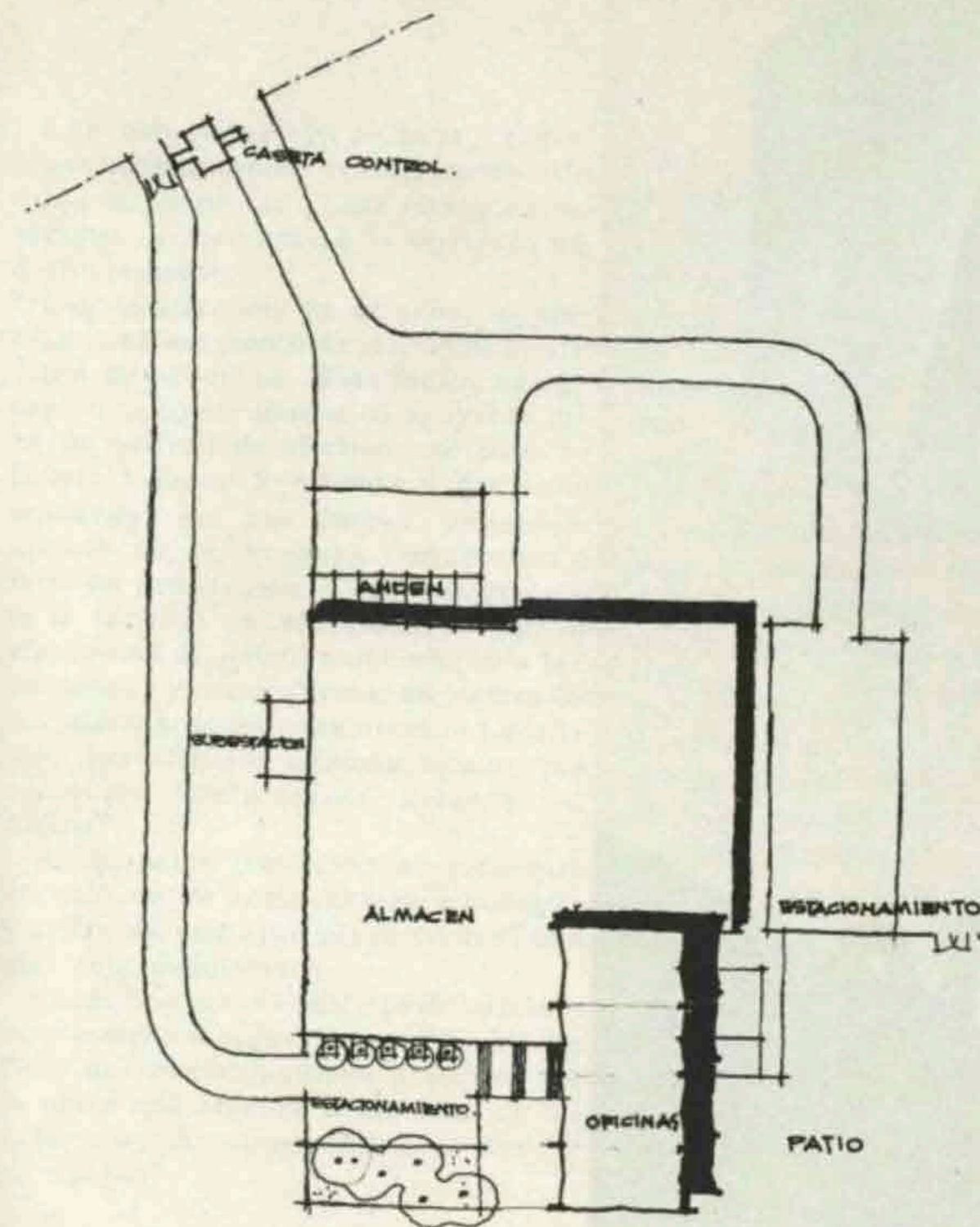
OFFICE AND WARDHOUSE FOR JOHN DEERE PARTS IN MEXICO.

The building mentioned is located on the side of the highway which has the greatest amount of traffic in Mexico City and tries to differentiate among the characteristic parts of the program stressing the exhibition zone on the first floor of the office building.

Beginning from this element and extending to the rest the volumes, a solution is sought which not only harmonizes an architectural whole but also supports the firm's publicity.

El edificio en cuestión está localizado al borde de la carretera con mayor tránsito de acceso a la Ciudad de México, y busca diferenciar las partes características del programa, subrayando la zona de exhibición en la planta baja del cuerpo de oficinas.

A partir de este elemento, y extendiéndose al resto de los volúmenes, se busca no solamente armonizar un todo arquitectónico, sino también apoyar fisonómicamente la publicidad de la firma.





Las industrias, ya se sabe, registran continuamente crecimientos difíciles de predecir. Este factor característico condicionaba el proyecto indefinidamente.

Las industrias, ya se sabe, registran continuamente crecimientos difíciles de predecir. Este factor característico condicionaba el proyecto para un edificio de oficinas que pudiese llegar a tener 9 niveles y que, sin embargo, en sus etapas de crecimiento no se acusara inconcluso ó falta de proporción. Consecuentemente la fachada se solucionó a base de elementos diagonales que alojan a las ventanas, y cuya forma se repite indefinidamente en cada nivel del edificio, permitiendo además tomar los esfuerzos horizontales debidos al sismo.

En la parte posterior se encuentra el edificio de manufactura y bodegas y al frente una gran plaza central con una reja escultórica.

Simétrico con el edificio de oficinas se construirá posteriormente el edificio de investigaciones creando así la plaza que se abre hacia una de las arterias más importantes al Sur de la Ciudad.

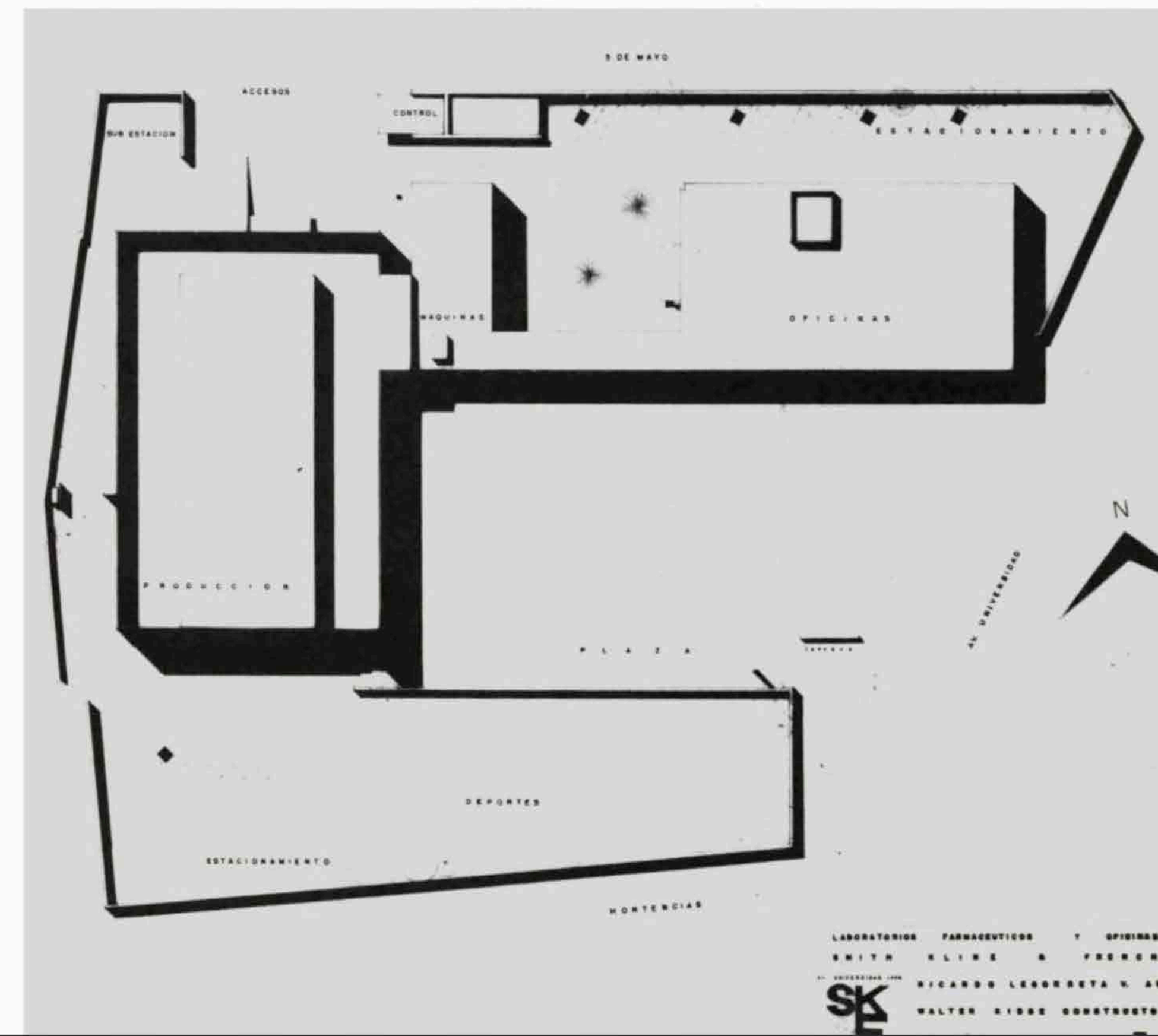
It is well known that industries register continual growth which is difficult to predict. This characteristic factor resulted in a project for an office building that could include 9 floors and that, however, in its stages of growth wouldn't be judged as incomplete or out of proportion. As a consequence the facade was solved by using diagonal elements that also hold the windows and whose indefinite form is repeated in each level of the building also permitting use of the horizontal stresses due to the diagonal elements.

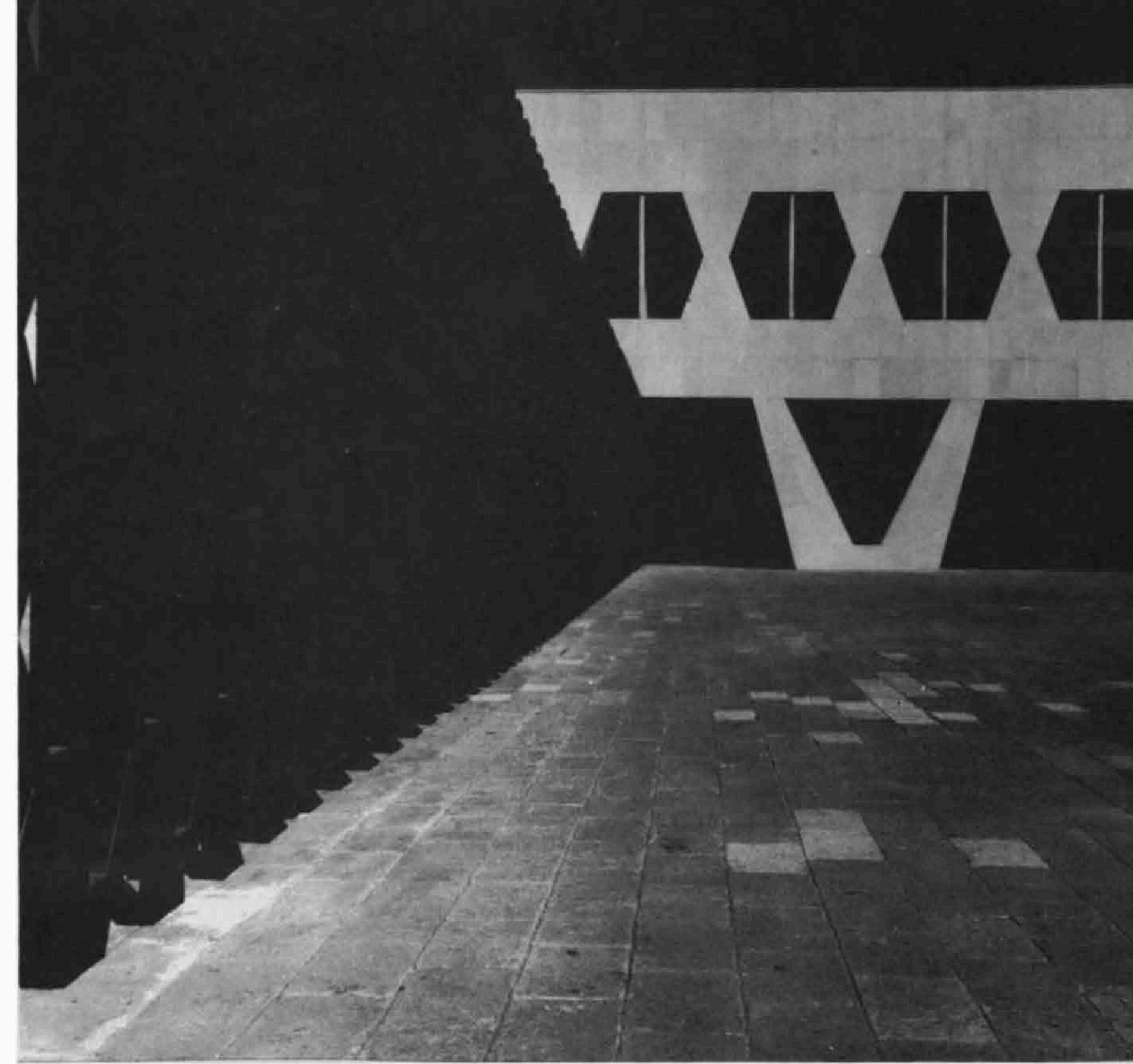
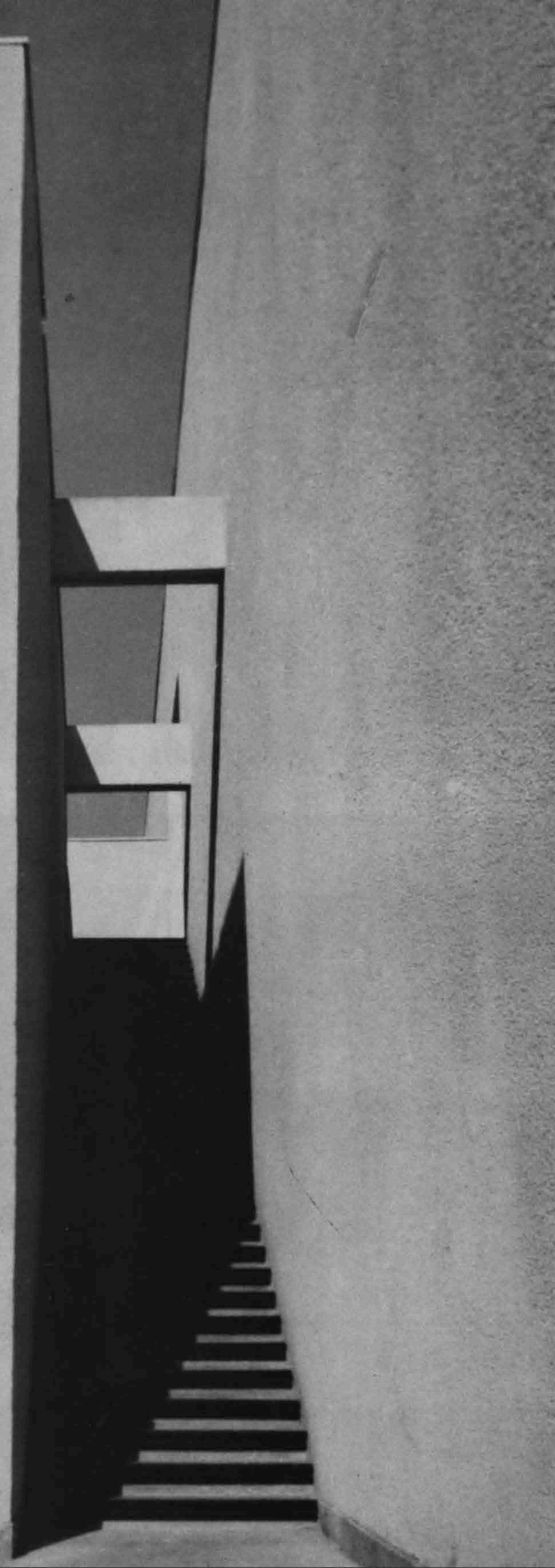
In the back part there is the building for manufacturing and store rooms, and in front a large central plaza with a sculptured gate.

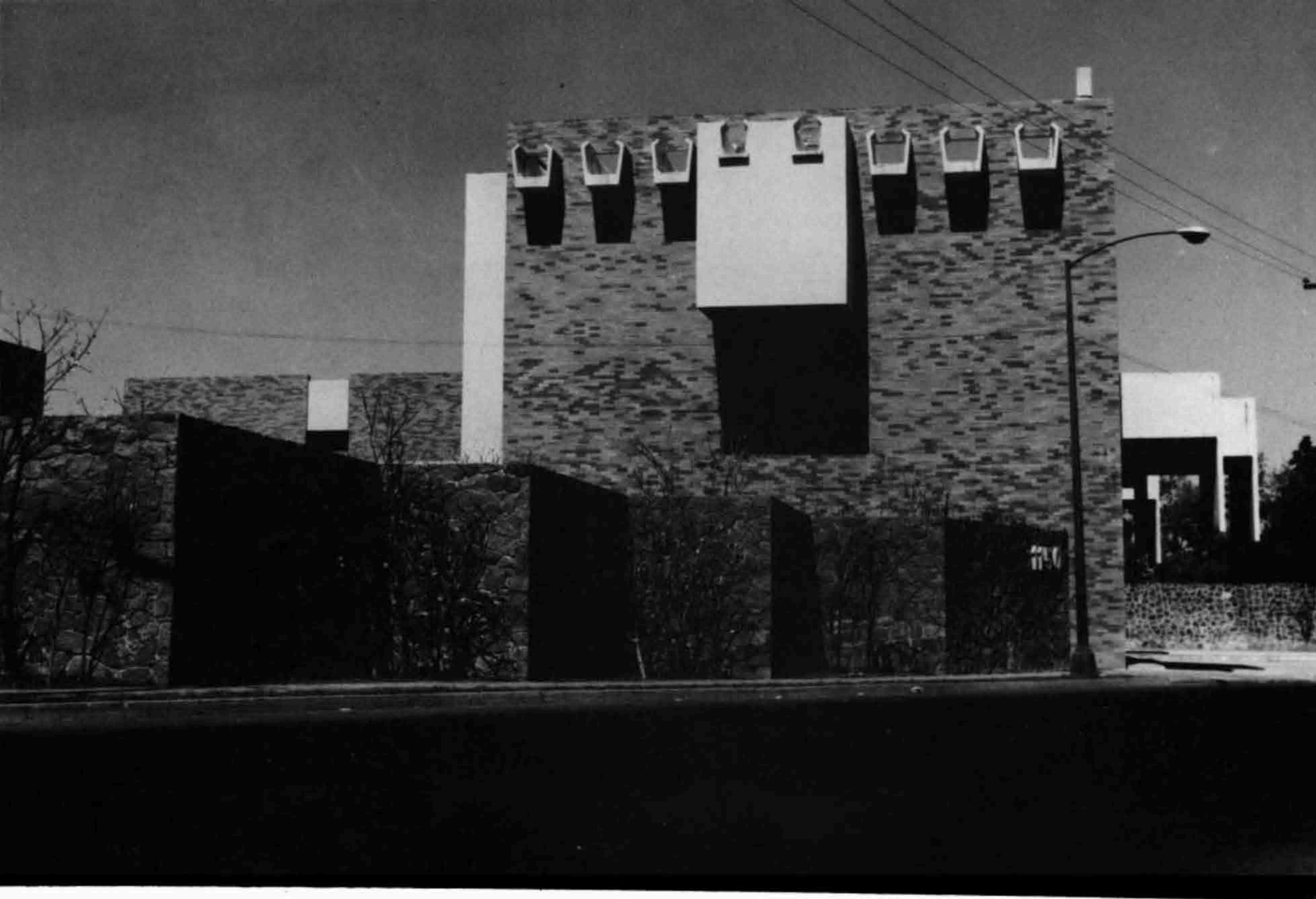
Symmetrical with the office building there will later be constructed the building for investigation whereby creating the most defined and main element of the plaza which opens towards one of the most important roads in the Southern part of the city.

LABORATORIOS SMITH, KLINE & FRENCH EN LA CIUDAD DE MEXICO.

SMITH, KLINE & FRENCH LABORATORIES IN MEXICO CITY.







ESCUELA VALLARTA PARA NIÑAS EN LA CIUDAD DE MEXICO.
VALLARTA PRIMARY SCHOOL FOR GIRLS IN MEXICO CITY.

The complex consists of three blocks with 12 classroom each and a block of general services tied to each other by ample covered circulations that serve as recreational space in case of rain. The free areas combine patios and gardens strategically located among the buildings.

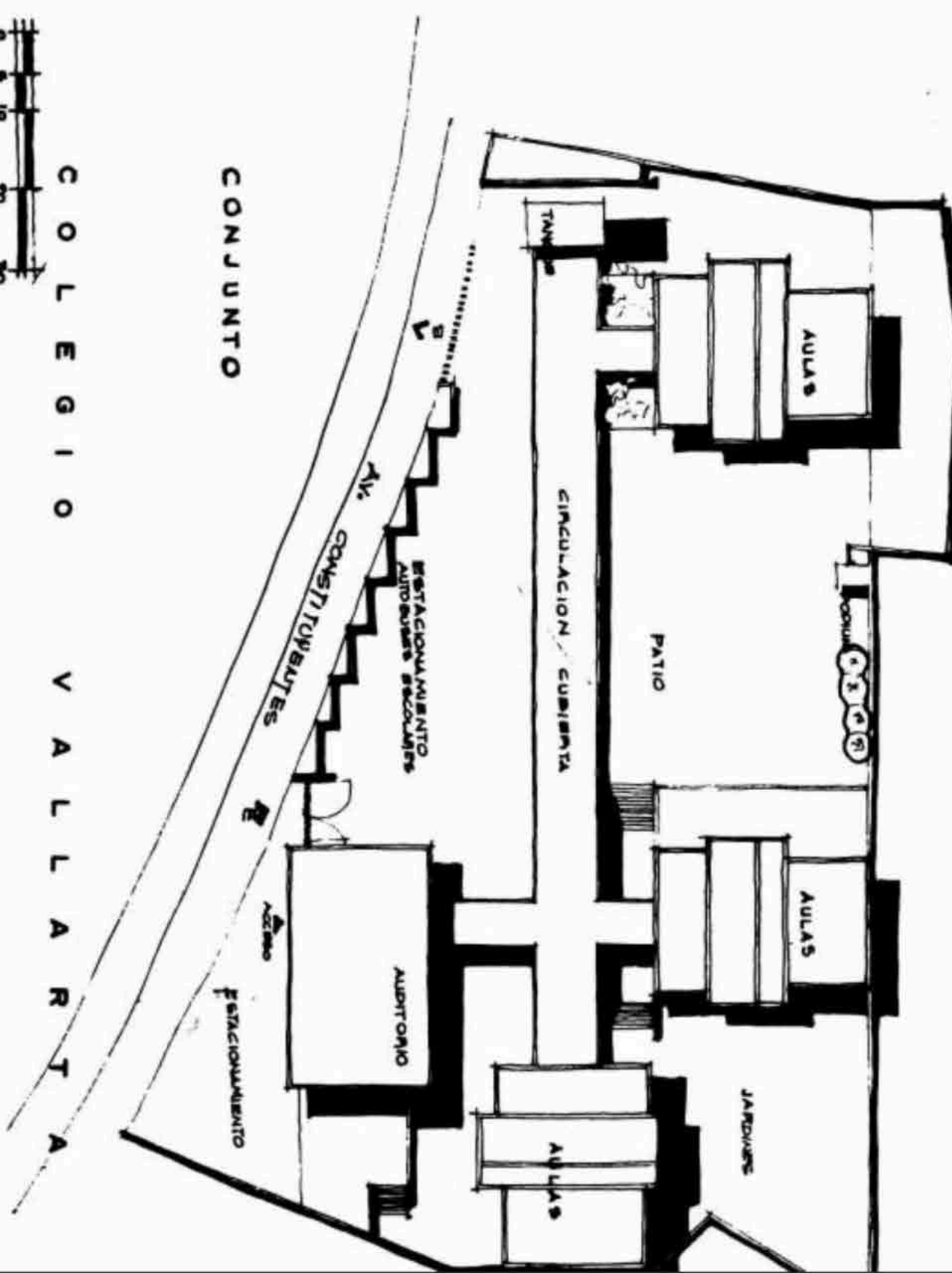
As an access element there is the block that houses on the first floor the girls' waiting hall or reception room, the offices and on the second floor the auditorium. For its part each block of classrooms has 4 rooms per floor on three levels with its corresponding sanitary services thereby breaking the traditional solution of a series of rooms in a row with a common circulation. The plastic treatment based on large facades concrete forms for protection from the sun, is complemented by the materials chosen for their ease in maintenance and pleasing texture.

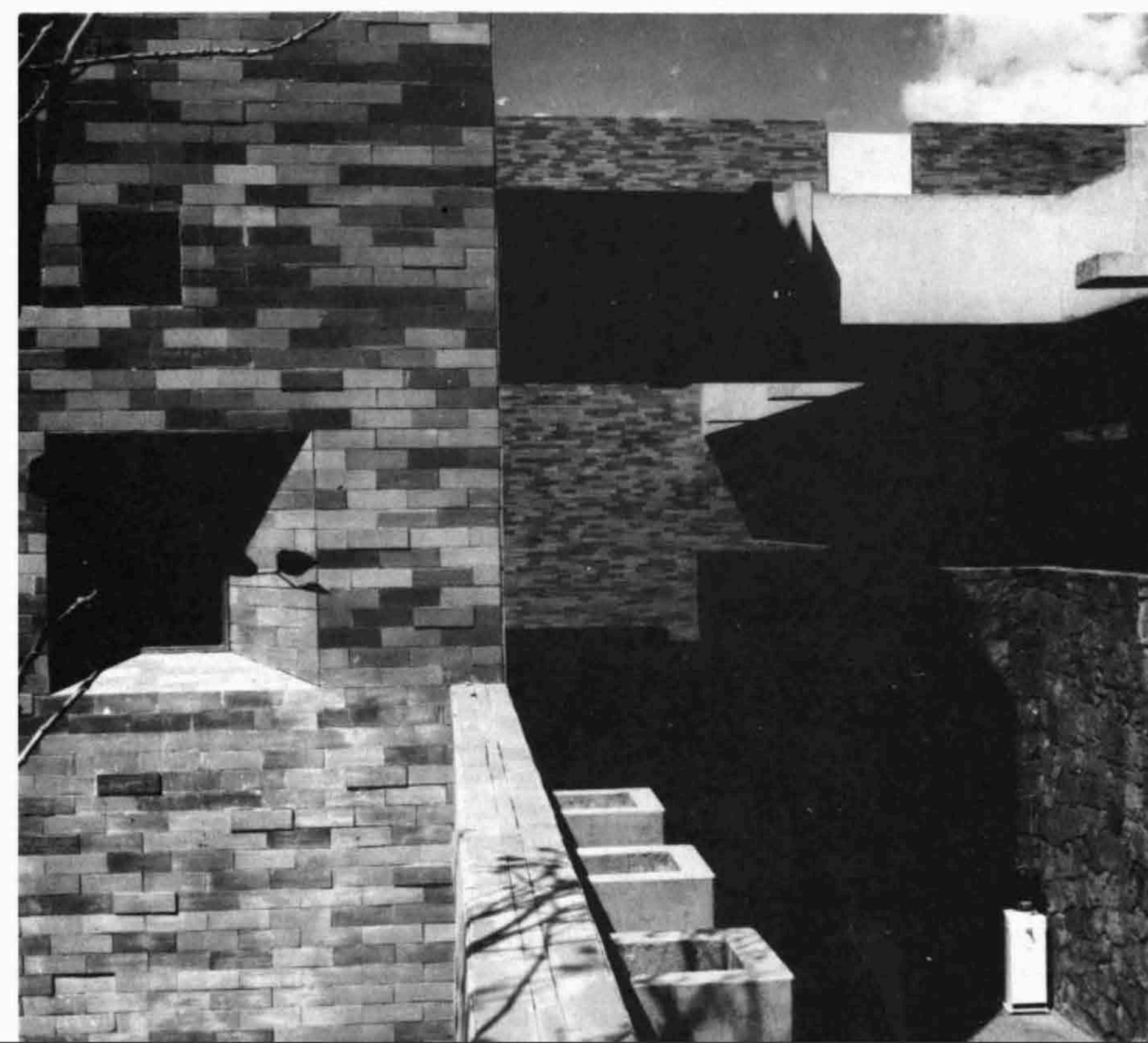
El conjunto consta de 12 aulas cada uno y un bloque de servicios generales ligados entre sí por amplias circulaciones cubiertas que sirven como espacios de recreo en caso de lluvia. Las áreas libres combinan patios y jardines estratégicamente situados entre los edificios.

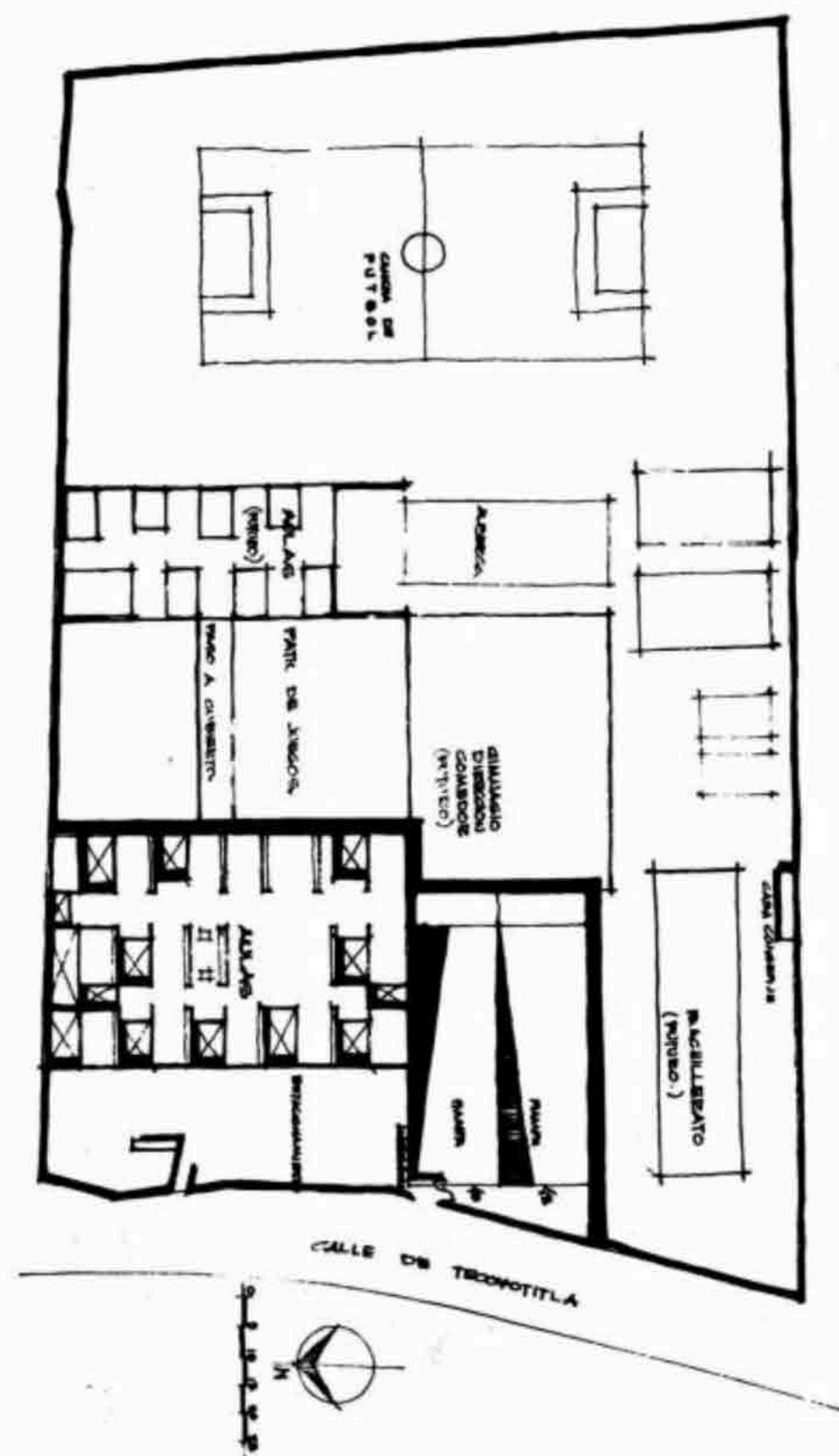
Como elemento de acceso está el bloque que alberga en planta baja la gran "sala de guardia" ó recepción las oficinas y el auditorio en planta alta.

Por su parte cada bloque de aulas cuenta con 4 salones por piso en 3 niveles con sus servicios sanitarios correspondientes, rompiendo así con la solución tradicional de una serie de salones en fila con una circulación común.

El tratamiento plástico, a base de grandes paramentos y de formas de concreto para la protección solar, se complementa con los materiales escogidos en función de su capacidad de mantenimiento y su textura amable.







Located in the south of the city this school reflects the modern teaching systems which will be used and among which stand out the absolute isolation and the differentiation of environment required for each classroom. In the first stage it consists of only the primary school to which there will be added later the higher grades and common zones. The entrance is resolved by two gigantic ramps, one of which communicates to the future offices to the auditorium; and the other goes to the classrooms for the primary grades.

The classrooms are connected to one another by a covered and closed circulation that offers excellent facilities for playing during rainy or cold weather and maintains the classrooms totally independent from one another with respect to visibility as well as sound. Each one of them has its own garden which adapts to different educational systems.

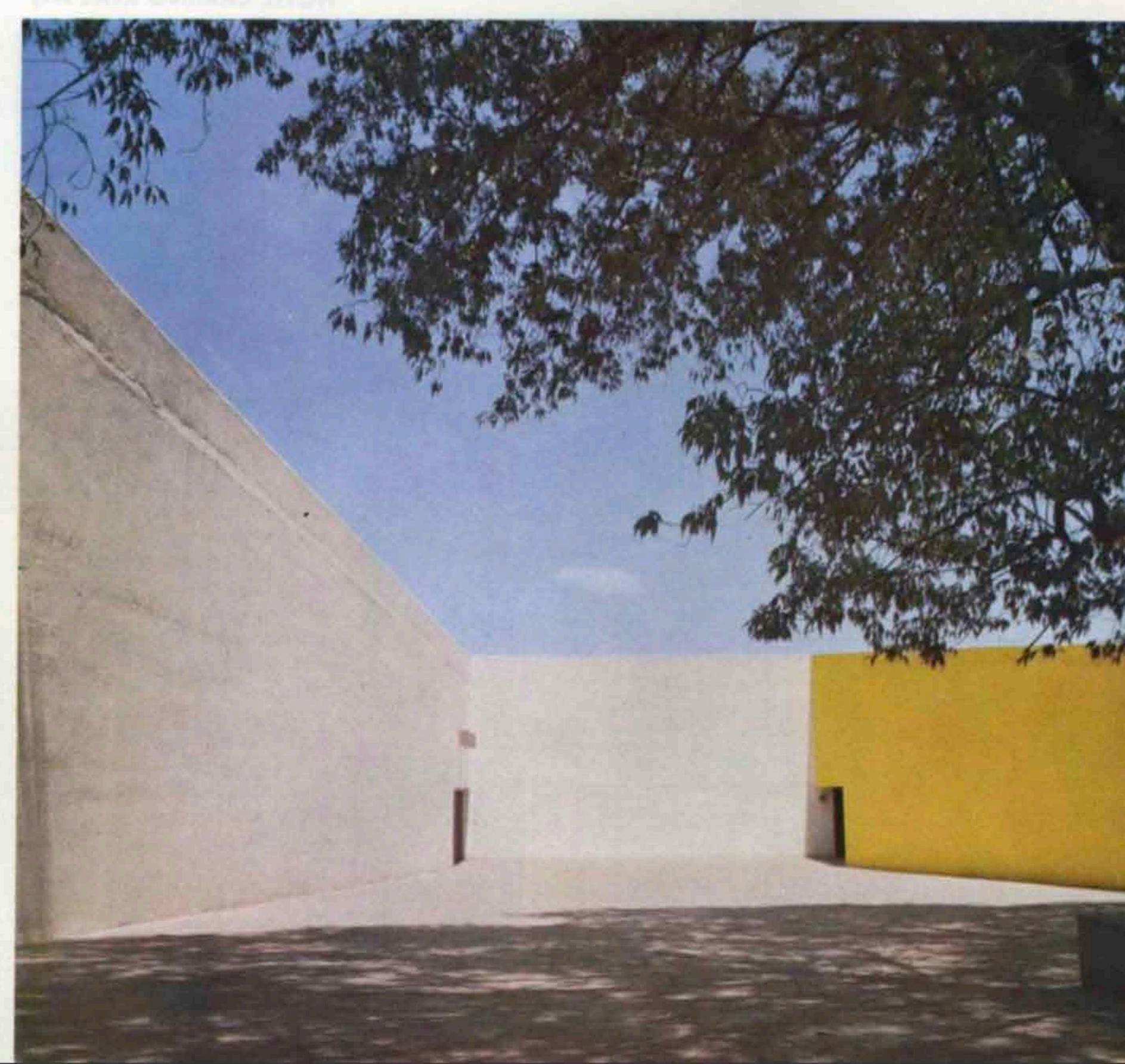
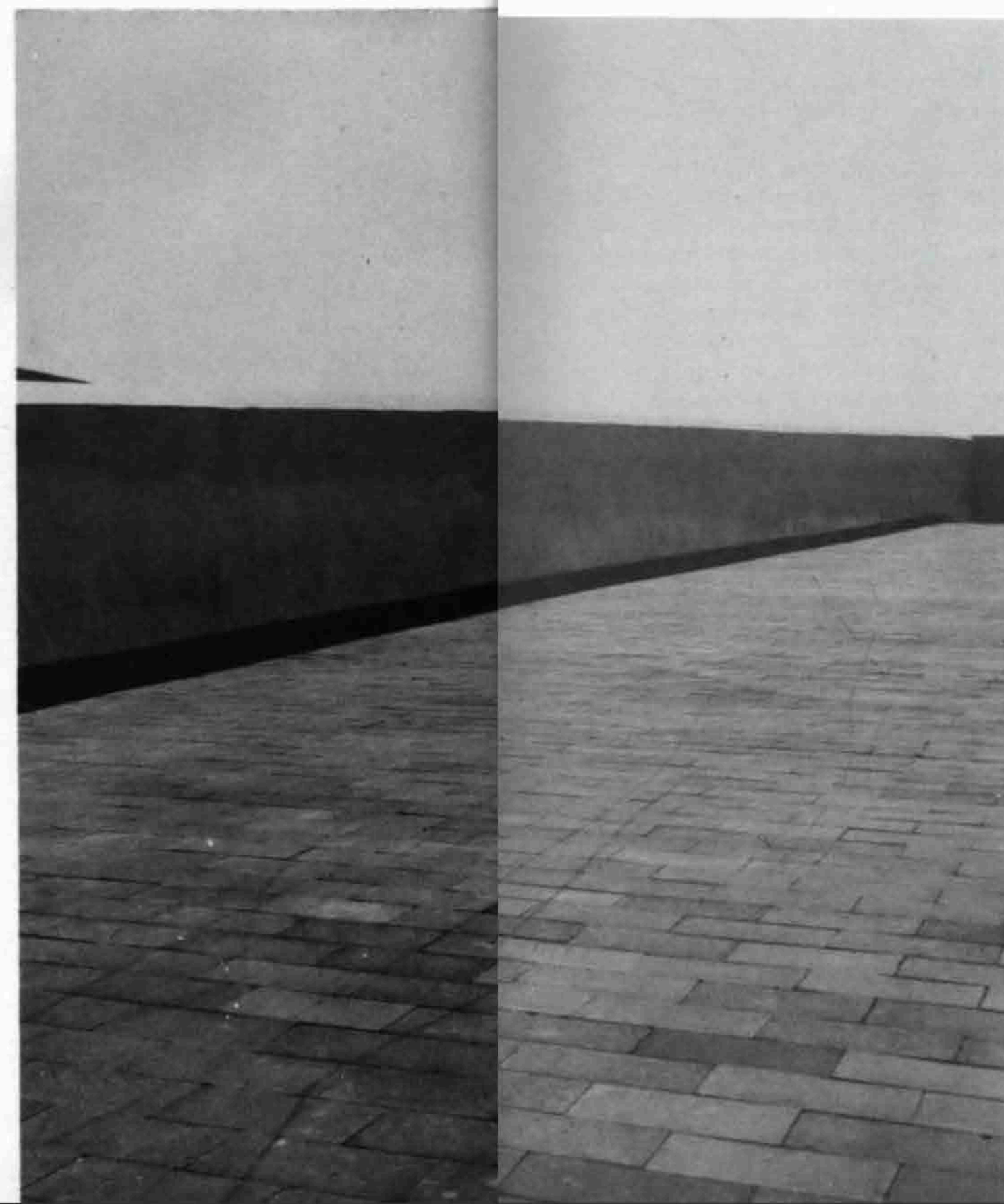
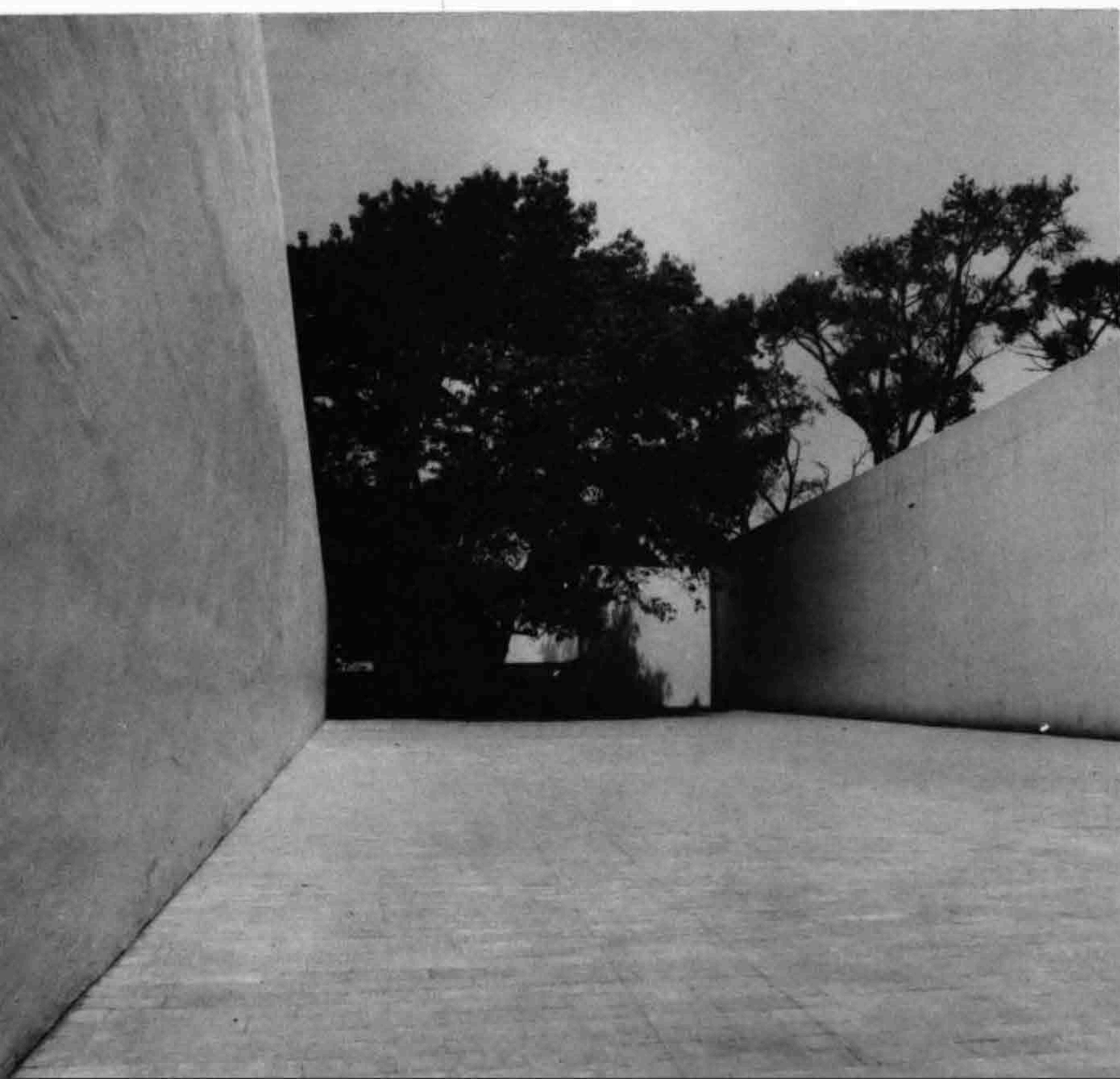
Localizada al sur de la ciudad, esta escuela refleja los modernos sistemas pedagógicos que la harán funcionar, y entre los que se destaca el aislamiento absoluto y la diferenciación ambiental que se exige para cada aula.

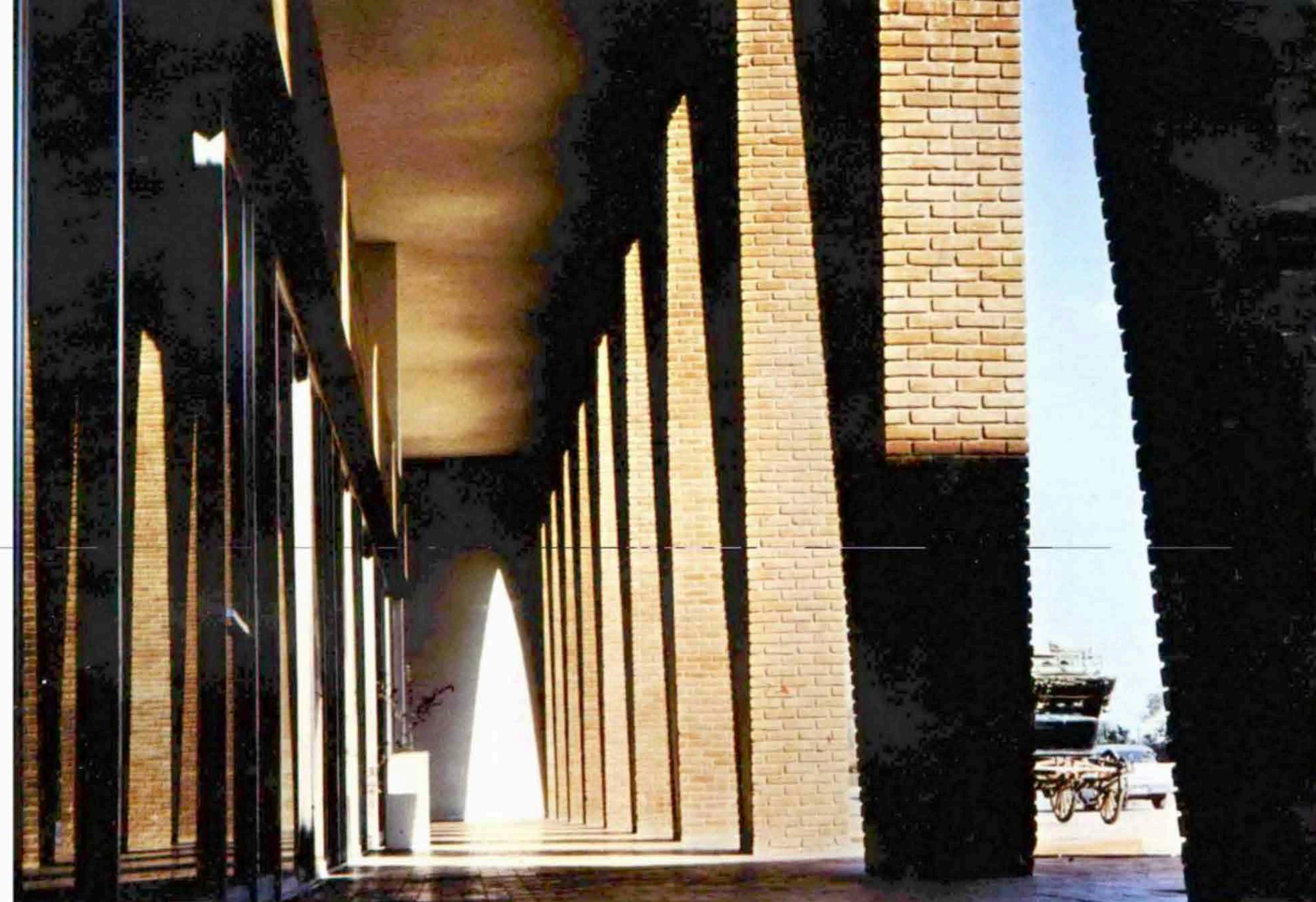
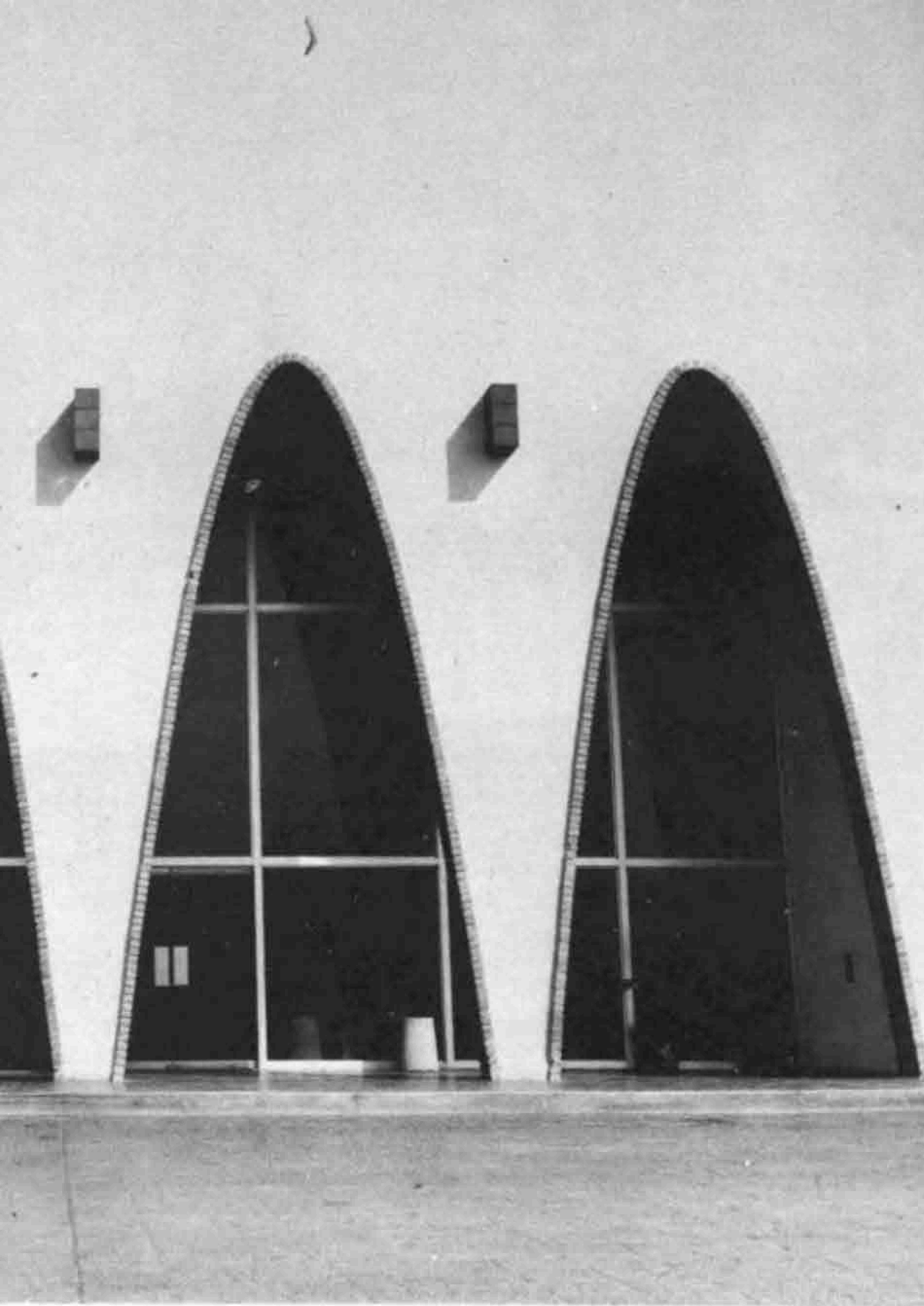
En su primera etapa consta solo de la primaria, a la que habrán de agregarse después grados superiores y zonas comunes. El acceso está resuelto a base de gigantescas rampas una de las cuales comunica a las futuras oficinas y al auditorio, y la otra a las aulas de grados primarios.

Las aulas están conectadas entre sí por una circulación cubierta y cerrada, que ofrece excelentes facilidades para el juego durante tiempo lluvioso ó frío, y mantiene a las aulas totalmente independientes unas de otras tanto en visibilidad como en sonido. Cada una de ellas cuenta con un jardín particular que se adapta a sistemas pedagógicos diferentes.

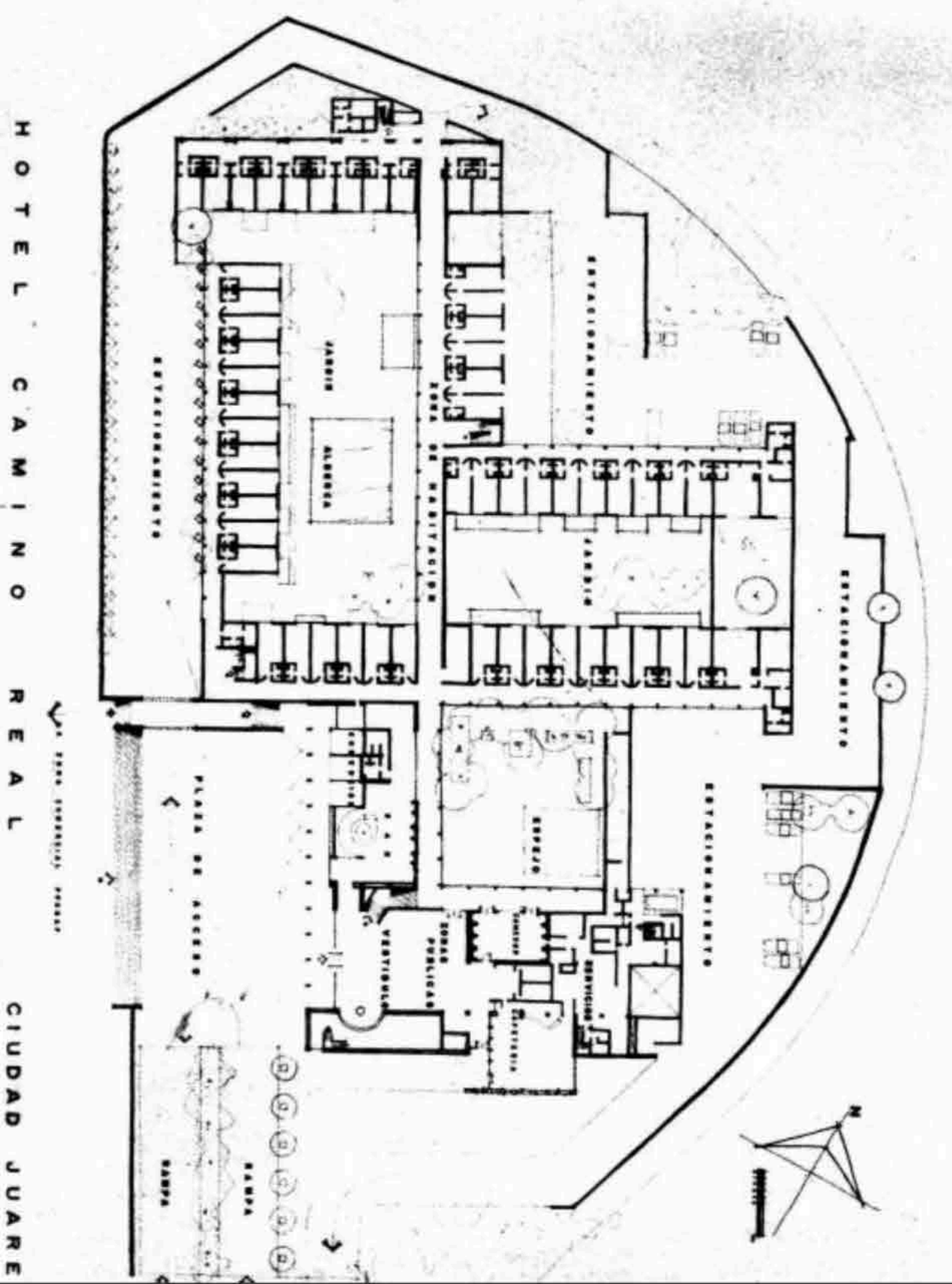
ESCUELA PRIMARIA CEDROS EN LA CIUDAD DE MEXICO.

CEDROS PRIMARY SCHOOL IN MEXICO CITY.





HOTEL CAMINO REAL EN/IN CIUDAD JUAREZ, MEXICO.



Looking for an attraction for the large number of North American tourists which circulate in the border zone so that they would visit Ciudad Juárez, this hotel was built in an extreme and arid climatic zone where, without points of interest in the surrounding area, important interior elements were created such as patios, gardens, and passage ways leaving the perimeter of the land for driveways and parking.

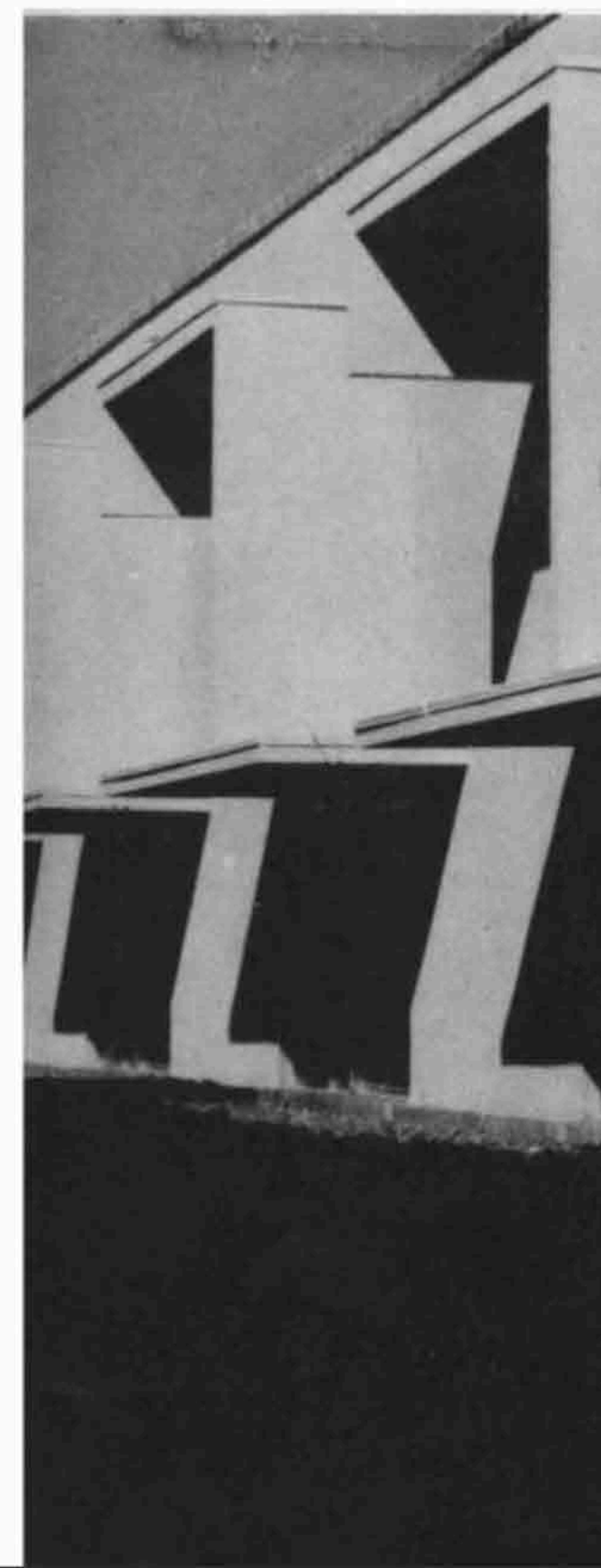
There are three principal elements whose solution permits absolute elasticity in managing the hotel: a block of public services with lobby, restaurants, and services, 100 rooms distributed in two buildings with two floors each, and finally a tower of 5 floors and 40 rooms.

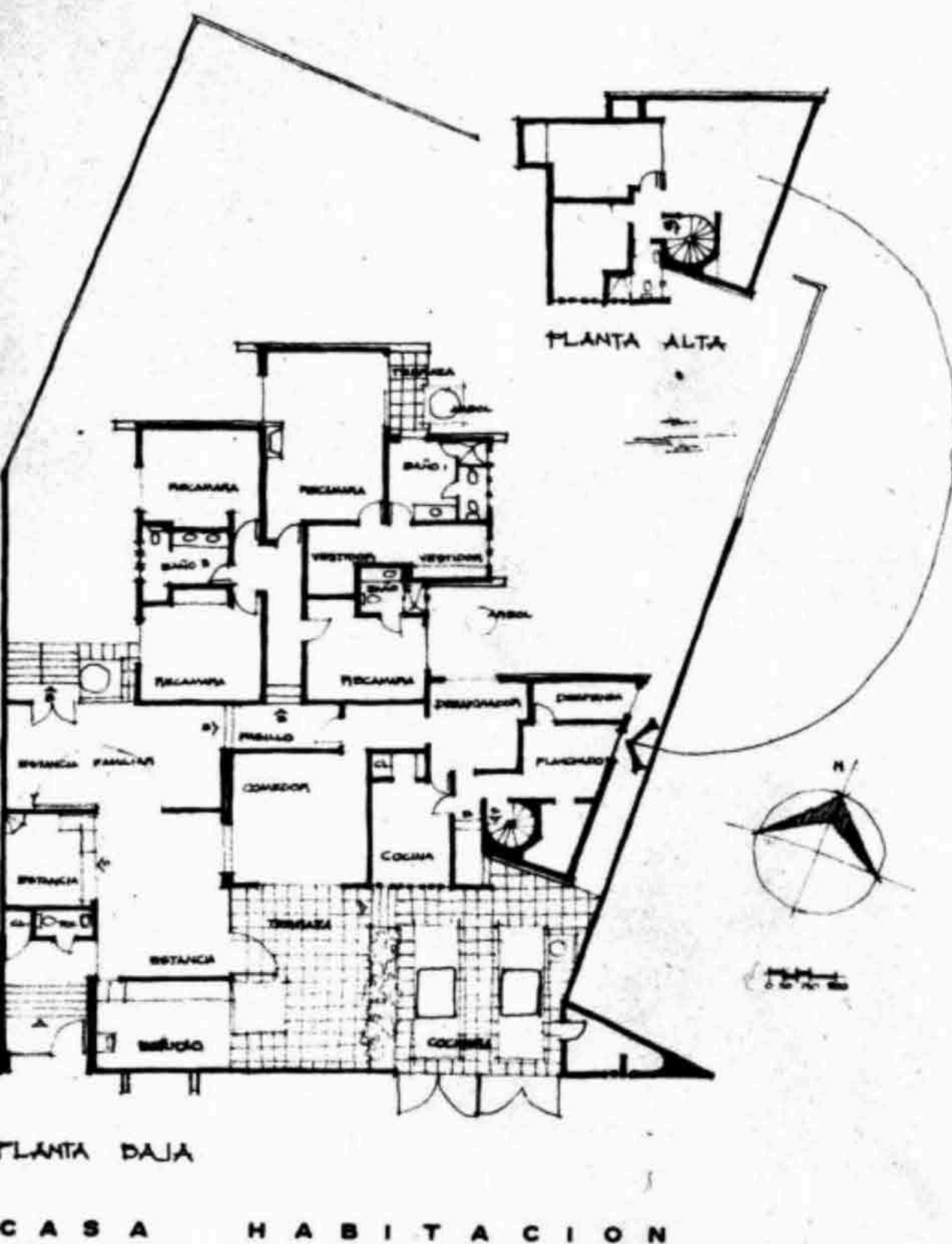
The attractive feeling which is achieved by using characteristic elements of the Mexican environment doesn't go to the extreme of vulgar and old fashioned folklore. The arch, for example, is repeated in various dimensions throughout the hotel combined with large closed walls and with concrete elements designed specially for protection from the sun.

Buscando que la gran cantidad de turistas norteamericanos que circulan por la zona fronteriza tuvieran un atractivo más para visitar Ciudad Juárez, se proyectó este Hotel en un clima extremoso y árido donde, al no existir motivos de interés en el exterior, se crearon elementos interiores importantes como patios, jardines, corredores, dejando la circulación de automóviles en el perímetro del terreno.

Se cuenta con tres elementos principales, cuya solución permite absoluta elasticidad en el manejo del Hotel: un bloque de servicios públicos con vestíbulo, restaurantes y servicios, 100 cuartos distribuidos en edificios de dos niveles y finalmente una torre de 5 pisos con 40 cuartos.

El atractivo que se logra a base de elementos característicos del ambiente mexicano, no cae en los extremos del folclorismo vulgar y arcaizante. El arco, por ejemplo se repite en diversas dimensiones en todo el Hotel, combinándolo con grandes paños cerrados y con elementos de concreto diseñados especialmente para la protección solar.





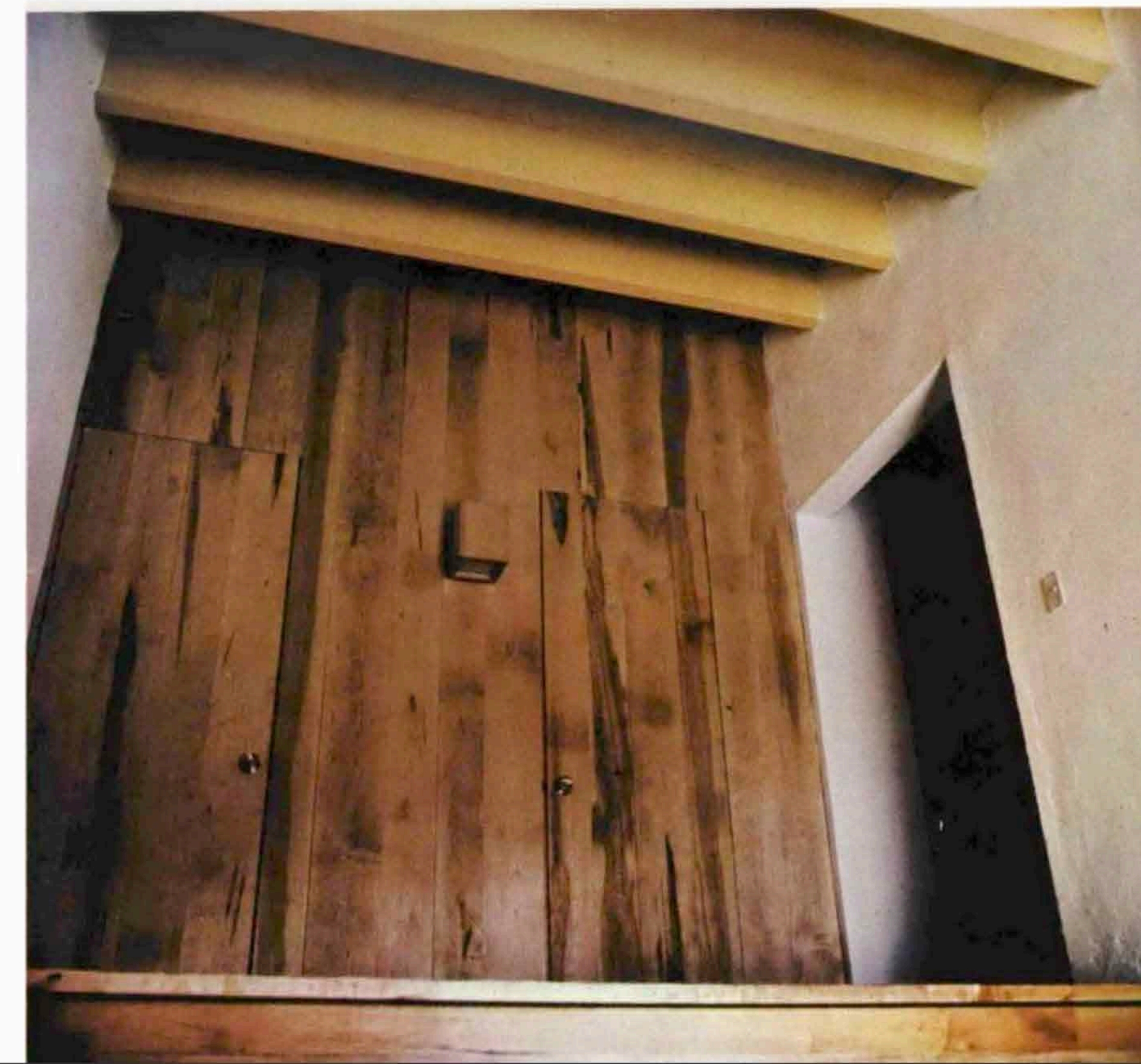
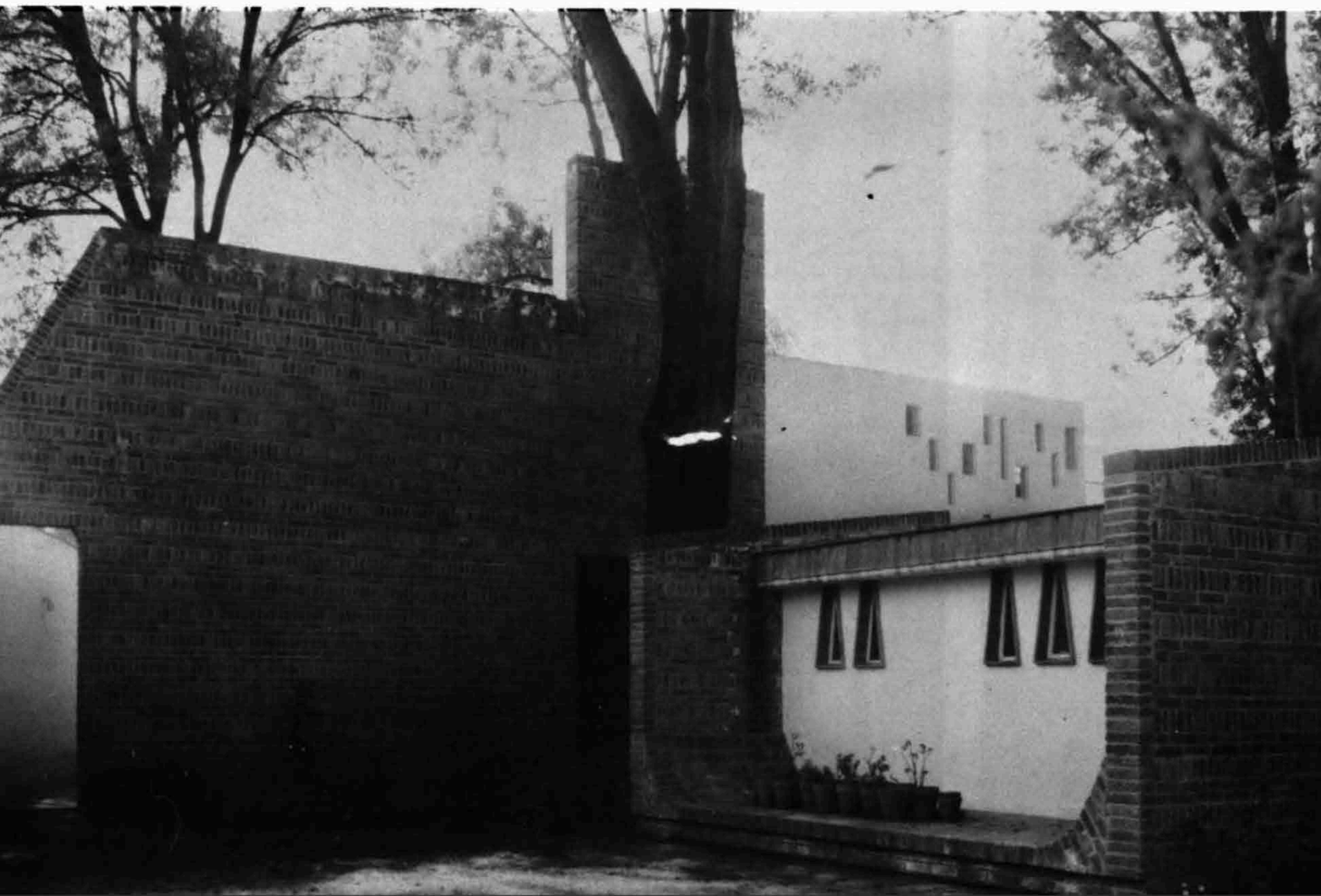
CASA HABITACION EN COYOACAN, MEXICO.
HOUSE IN COYOACAN, MEXICO.

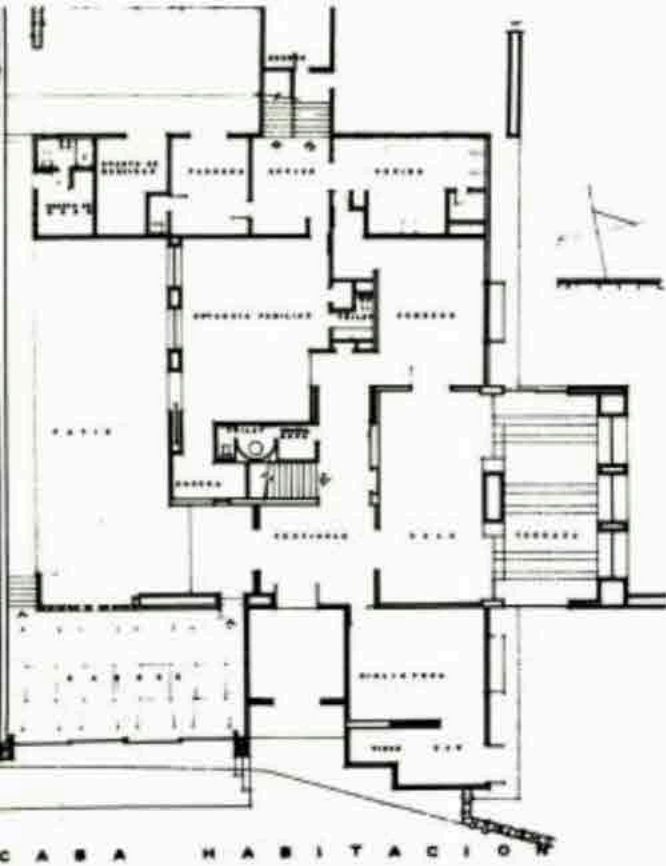
On land whose principal attraction is the existing trees, they have been kept and incorporated in the life of house which is the object of this project.

The solution consists of one floor and at the same time that a tranquil environment is created, the area where family life occurs is clearly defined, breaking with some typical design prejudices of dwellings such as the circulation of the service towards places of reception and entrance, the use of the garage as an element of service, etc.

En un terreno cuyo principal atractivo son los árboles existentes, se ha buscado conservarlos e incorporarlos a la vida de la casa objeto de este proyecto.

La solución es de una planta, y a la vez que se trata de crear un ambiente de tranquilidad, zonifica claramente las áreas donde transcurre la vida familiar rompiendo con algunos prejuicios típicos de diseño de casa habitación como son las circulaciones de servicio hacia lugares de recepción y entradas, el uso de los garages como elemento de servicio etc.





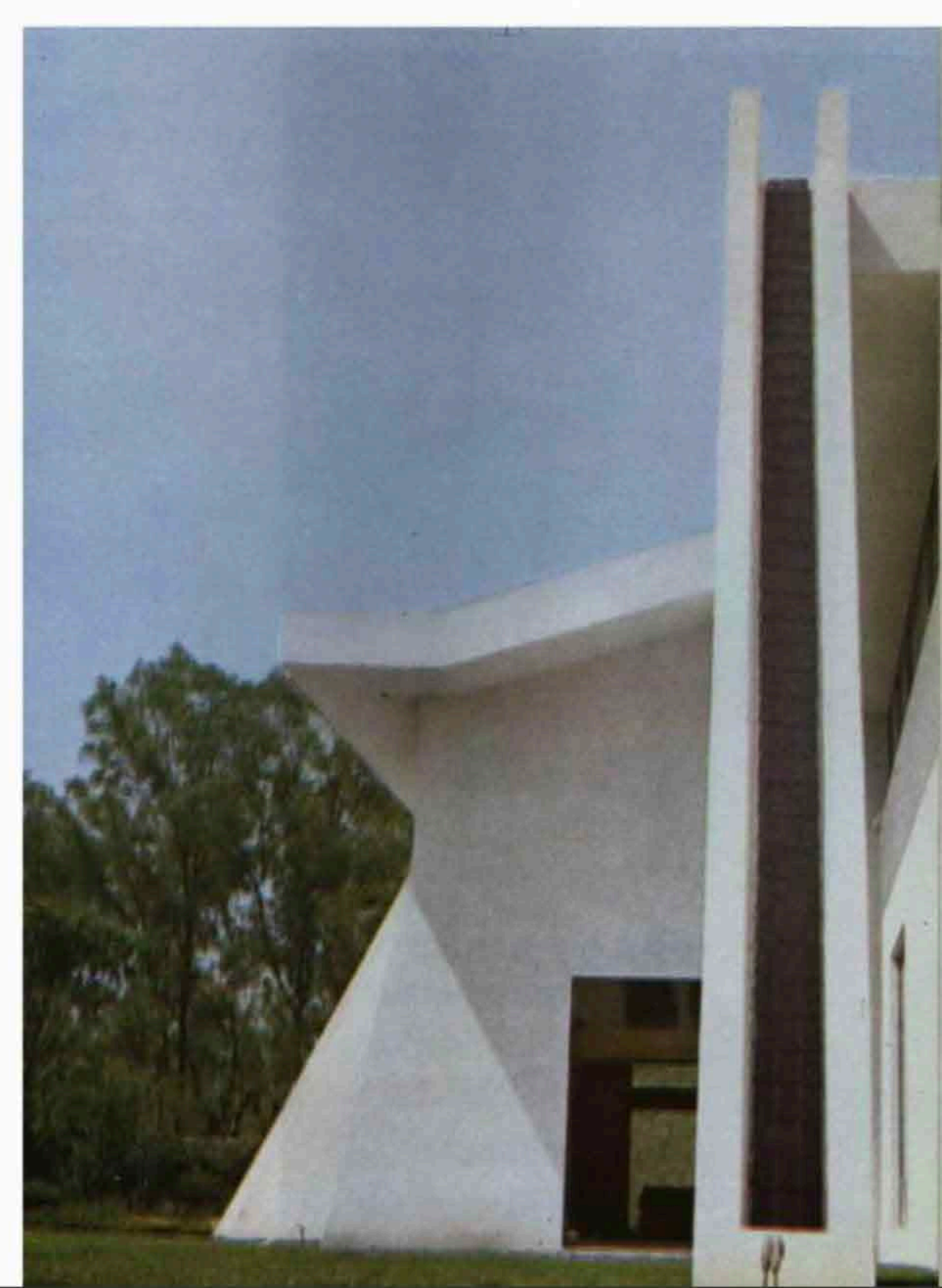
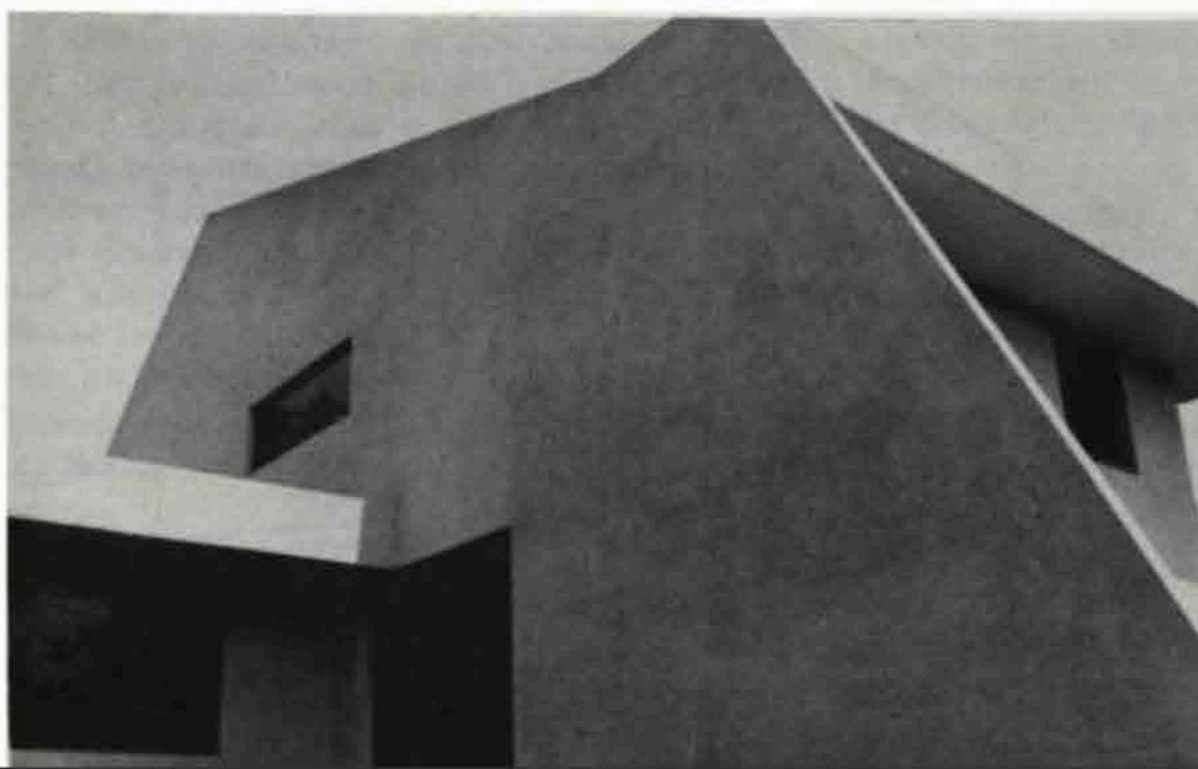
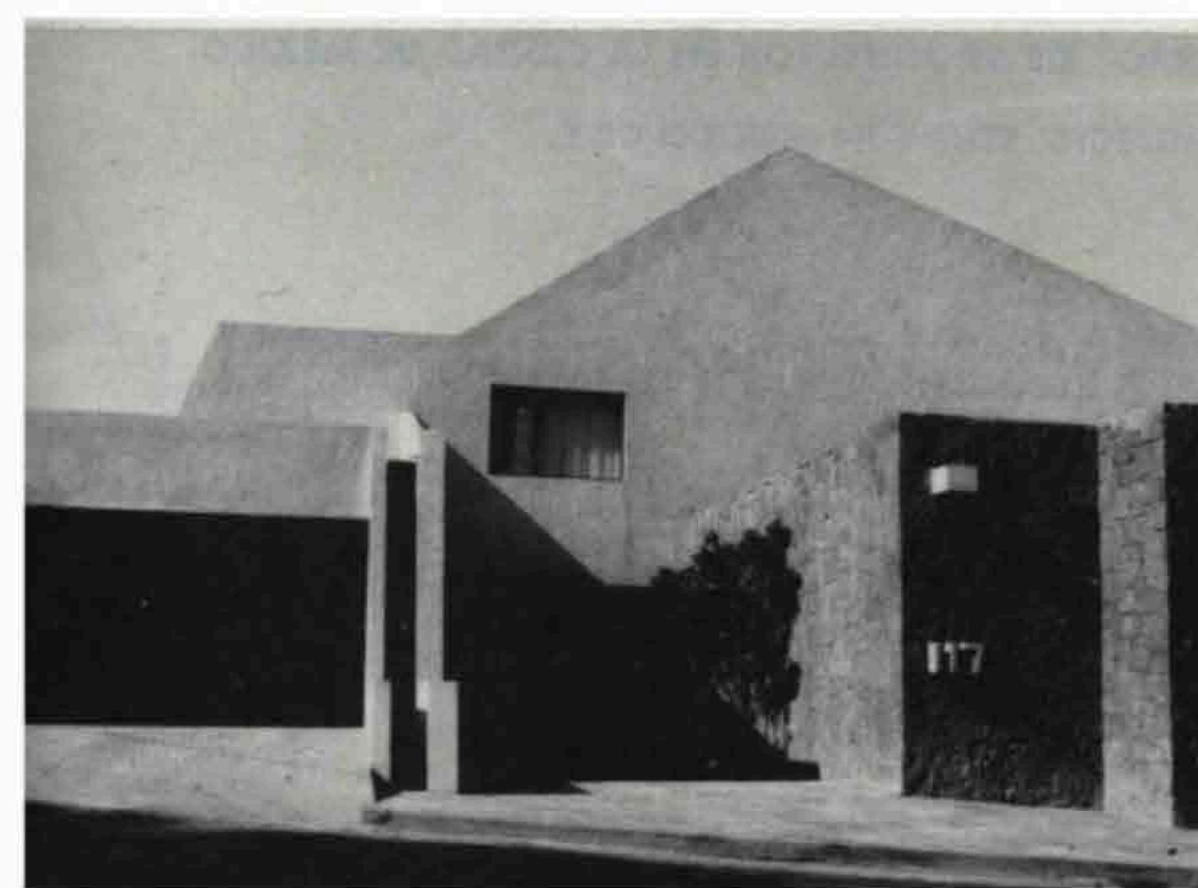
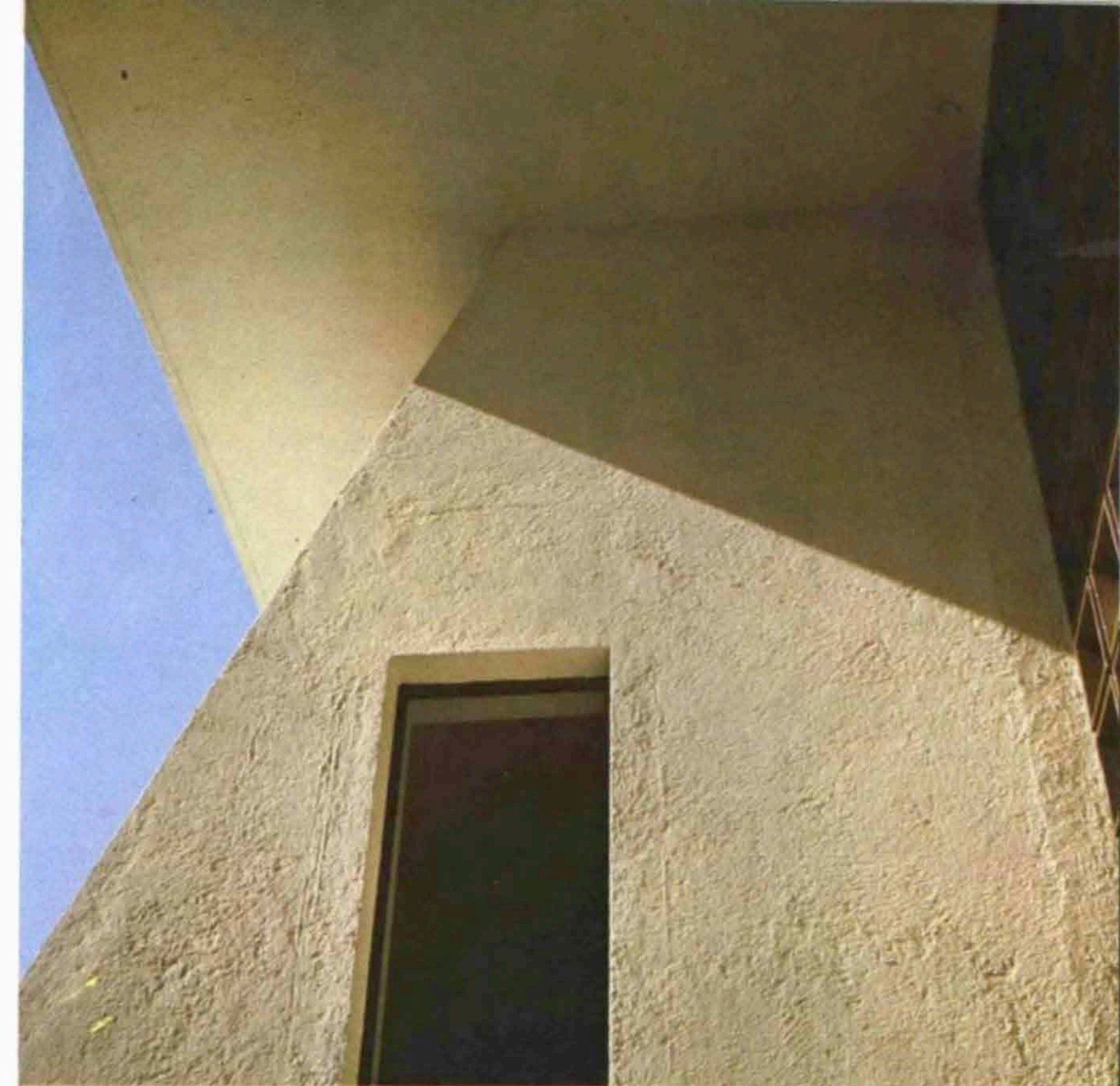
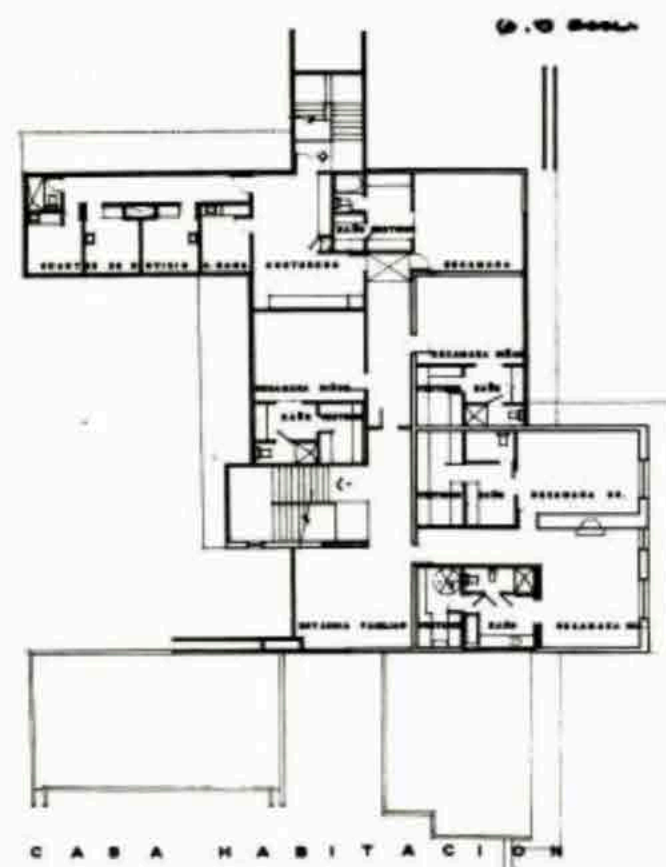
**CASA HABITACION EN LAS LOMAS DE CHAPULTEPEC.
HOUSE IN LOMAS DE CHAPULTEPEC.**

This concerns a house with large dimensions, with a great number of functional elements, but at the same time permitting the comfortable unfolding of a normal family life.

The large area necessary had to be distributed in two floors and the resulting features are based on large volumes, inclined walls and pleasant accidents such as porches, rain conductors etc.

Se trata aquí de una casa de grandes dimensiones con gran número de elementos funcionales, pero al mismo tiempo permitiese desenvolverse cómodamente la vida de una familia normal.

La gran superficie necesaria hubo que distribuirla en dos plantas y la fisonomía resultante se basa en grandes volúmenes, muros inclinados y accidentes amables como pórticos, y botaguas, etc.





**ESTUDIO DE ARQUITECTOS EN LA CIUDAD DE MEXICO.
ARCHITECTS' STUDY IN MEXICO CITY.**

From the selection of the land to the last design detail a tranquil environment for work has been created, thus suppressing pressure, excess activity and the inhuman traffic of life.

On land at the edge of the city with a panoramic view towards a forest and with an inclination of approximately 45°, a solution was arrived at which corresponds, because of its treatment, more to a study than to an office.

The principal elements are: reception, drawing workshop and meeting room. With the object being to achieve absolute isolation and adequate incorporation to the land, the work spaces were projected in the lowest part of the land, solving access by means of a succession of stairs, patios, and walls that make the distance an interesting plastic experience.

Desde la elección del predio hasta el último detalle de diseño se ha tratado de crear un ambiente tranquilo para trabajar, suprimiendo así la presión, el exceso de actividad y el trajín inhumano de la vida social.

En un terreno en las afueras de la ciudad, con vista panorámica hacia un bosque y con una pendiente de aproximadamente 45 grados, se llegó a una solución que corresponde por su tratamiento más a un estudio que a una oficina de trabajo.

Los elementos principales son: taller de dibujo y sala de juntas. Con objeto de lograr un aislamiento absoluto y una incorporación adecuada al terreno, los locales de trabajo fueron proyectados en la parte más baja del terreno, solucionando el acceso por medio de una sucesión de escaleras, patios y muros que hacen del trayecto una vivencia plástica interesante.

